

**REF
SC525**

**Sof•Care® * Inflator
Pompe Sof•Care® *
Pompa Pneumatica Sof•Care® *
Inflador Sof•Care® *
Sof•Care® * Gebläse
Sof•Care® * opblaaspomp
Sof•Care® * pumpe
Sof•Care® * Inflator
Sof•Care® * oppblåsingenshet
Sof•Care® * -ilmapumppu
Insuflador Sof•Care® ***



**Operator's/Service Manual - page 2 [EN]
Notice d'utilisation/d'entretien-réparation - page 10 [FR]
Istruzioni per l'uso e la manutenzione - pagina 18 [IT]
Manual de servicio/del operador - página 26 [ES]
Bedienungs-/Wartungshandbuch - seite 34 [DE]
Gebruikers-/onderhoudshandleiding - pagina 42 [NL]
Betjenings-/servicehåndbog - side 50 [DA]
Användar-/Servicehandledning - sida 58 [SV]
Bruker-/servicehåndbok - side 66 [NO]
Käyttö- ja huolto-opas - sivu 74 [FI]
Manual do operador/serviço - página 82 [PT]**



Table of Contents

CONTENTS

<i>Section</i>	<i>Description</i>	<i>Page</i>
1.0	Safety Precautions.....	3
2.0	Technical Data.....	3
3.0	Description.....	4
4.0	Operation.....	4
5.0	Cleaning.....	4
6.0	Functional Check and Safety Inspection.....	5
7.0	Troubleshooting.....	6
8.0	Parts Replacement.....	7
9.0	Drawings/Parts List.....	9

ILLUSTRATIONS

<i>Figure</i>	<i>Description</i>	<i>Page</i>
1	Electrical Schematic.....	90
2	Parts Drawing.....	93
3	Spare Parts List.....	94

* Gaymar and Sof•Care trademarks are registered in U. S. Patent and Trademark Office.
© 2000. Gaymar Industries, Inc. All rights reserved.

1.0 Safety Precautions

Review the following safety precautions prior to using the inflator.



DANGER

- Explosive hazard. Do not use in the presence of flammable anesthetics.
- Risk of electric shock. Disconnect power before servicing unit.

WARNING

Repairs should be performed only by qualified personnel such as biomedical electronic technicians or certified clinical engineers familiar with repair practices for servicing medical devices and accessories in accordance with sections 6, 7, 8, and 9 of this manual. **Damage to the inflator or malfunction could otherwise result.**

CAUTION

- For grounding reliability, plug inflator only into a properly grounded outlet.
- The switch on this inflator does not provide isolation from the supply mains. Isolation from the mains (IEC-601-1) can only be achieved by disconnecting the cord from the mains. Unplug inflator when not in use.

2.0 Technical Data

Model number.....	SC525
Voltage	230 V, intermittent operation
Capacity	250 W
Frequency	50 Hz
Static Pressure.....	4 kPa
Ambient Temperature	16°C - 35°C
Weight	1.4 kg
Size	102 x 330 mm

3.0 Description

The SC525 Sof•Care* Inflator is designed for the intermittent operation required to fill the SC400 series and OR400 series Sof•Care* Cushions.

A power cord with mains terminations is not included with the inflator. A separate power cord selected for the appropriate mains connection is required to operate this device. Refer to the parts list (figure 3, section 9) for power cords available from Gaymar.

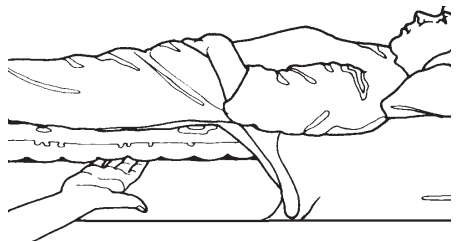
To retain a power cord when the inflator is stored, use the integral strap attached to the inflator housing.

4.0 Operation

1. Connect a power cord to the inflator.
2. Connect the power cord to the mains.
3. Insert the inflator into the air valve of the Sof•Care* cushion.
4. Switch the inflator on for:
 - 60 seconds (SC400 series cushions);
 - 30 seconds (OR400 series cushions).
5. Remove and switch off the inflator. Quickly replace and tighten the Sof•Care* cushion valve cap.
6. Perform a HAND CHECK:

Place hand under the Bed Cushion, beneath the patient's buttocks. Hand must be positioned with palm up and fingers flat. (If fingers are flexed, the HAND CHECK will be misleading.) If patient does not touch hand, the Bed Cushion does not require reinflation. If patient does touch hand, reinflate until patient's buttocks no longer touches hand.

Perform the HAND CHECK every 8 hours and after each inflation.



5.0 Cleaning

After unplugging the inflator from the mains, clean the housing with a mild detergent and damp cloth. Wipe dry before operating.

6.0 Functional Check and Safety Inspection

WARNING

Procedures within this section should be performed only by qualified personnel such as biomedical electronics technicians or certified clinical engineers familiar with repair practices for servicing medical devices and accessories in accordance with this manual. **Damage to the inflator or malfunction could otherwise result.**

Perform the following procedures every six months to assure optimum performance, dependability, and safety.

6.1 Enclosure

Unplug the inflator from the mains. Examine the enclosure. Check that screws are tight, labels and markings are legible, and air vents are free of dirt. Examine the power inlet for cracks and bent, broken, or missing pins.

6.2 Protective Earth Continuity Test

Measure the resistance between the protective earth pin of the inflator's power inlet and the metal enclosure. It should be less than 0.5 ohms. If it is greater than 0.5 ohms, check the condition of the protective earth connections inside the inflator and the enclosure screws. Remove the front cap for access to the interior of the inflator. Refer to sections 8 and 9.

6.3 Current Leakage Test

Measure the current leakage between the inflator enclosure and protective earth. It should not exceed 400 μA for any combination of line polarity with the protective earth open. It should not exceed 800 μA with neutral open (single fault). If the inflator fails the current leakage test, suspect the motor or the power inlet/EMI filter. Replace these components per section 8 or return the complete inflator to your local dealer for repair.

6.4 Pressure Check (refer to figure 2)

Gaymar Test Tool P/N 77553-000 adapts the SC525 nozzle to tubing (4.75 mm inner diameter) for connection to a manometer. Attach the Test Tool to the SC525 nozzle. Attach the tubing end to a standard manometer. Hold the inflator and test tool together firmly. Turn the inflator on and verify that the output pressure is a minimum of 4 kPa at 230 V / 50 Hz. If the unit fails pressure check, refer to section 7.

7.0 Troubleshooting (refer to figure 1)

WARNING

Always perform the *Functional Check and Safety Inspection* (section 6) after making repairs and before returning the inflator to use. **Failure to do so could result in user injury.**

1. If the inflator fails to operate, check to see that it is plugged in and the mains receptacle has power. Next check for blown fuses. If a fuse has blown, replace it per section 8. If a fuse blows repeatedly, check wiring, motor, EMI filter, or switch for electrical short. If the problem persists, return the complete inflator to your local dealer for repair.
2. If the unit fails to operate with a new fuse, check for continuity of the motor, switch, and EMI filter separately.
3. If the motor shows no continuity, replace the motor per section 8 or return the complete inflator to your local dealer for repair.
4. If the switch shows no continuity in the “on” position, replace it per section 8 or return the complete inflator to your local dealer for repair.
5. If the EMI filter shows no continuity, replace it per section 8 or return the complete inflator to your local dealer for repair.
6. If the unit fails the pressure check, check the integrity of the gasket between the front cap and the enclosure. Replace if missing, damaged, or otherwise unusable. See figure 3 for spare parts list. If the problem persists, return the complete inflator to your local dealer for repair.

8.0 Parts Replacement (refer to figures 1-3)

NOTE: Removing the front cap may result in air leakage. Replacement parts indicated with a cross (†) in figure 3, section 9 include a replacement front cap gasket. The gasket may also be ordered separately.

8.1 Fuse

Unplug the inflator from the mains. Remove the front cap for access to the interior of the inflator. Replace blown fuse with a cartridge fuse rated per the label on interior of the inflator. Replace the front cap.

8.2 Power Inlet / EMI Filter

Unplug the inflator from the mains. Detach the power cord from the power inlet. Remove the front cap for access to the interior. Disconnect the blue, brown, and green/yellow wires from the back of the power inlet / EMI filter. Remove inlet from front cap. Remove the inlet gasket and replace it by centering the new gasket in the mounting hole. Insert new inlet with ground terminal on the right (as inlet is viewed with inflator standing upright). Reconnect the brown, blue, and green/yellow wires. Insure the green/yellow wire is connected to the protective earth terminal of the power inlet / EMI filter. Replace the front cap.

8.3 Power Switch

Unplug the inflator from the mains. Remove the front cap to access the interior. Disconnect the ground wire from the back of the EMI filter. Disconnect all wires from the fuse holders. Remove the tie wraps holding the motor/switch wire splices. Clip the wire on both sides of the splice and discard the splices. Strip 5 mm of insulation from each of the motor wires. Remove the fuse mounting plate/motor mount screws and lift the plate out of the enclosure. Inside the inflator, carefully squeeze the retaining tangs of the power switch and push it outward. Remove the entire switch assembly from the inflator. Remove the switch gasket and replace it by centering the new gasket in the switch mounting hole. Insert new switch assembly oriented with the non-soldered terminals toward the front cap. Route the brown wire (with the splice end) and blue wire (with the connector end) under motor bracket toward fuse holder F1. Replace the fuse mounting plate. Reconnect the blue wire from the switch to terminal 2 of fuse holder F2. Reconnect the brown wire from the switch to terminal 2 of fuse holder F1. Crimp the new switch wire splices to the motor wires. Fasten one wire and splice to each fuse holder through the fuse holder mounting plate with a plastic tie wrap. Reconnect the blue wire from the EMI filter to terminal 1 of fuse holder F2 and the brown wire from the EMI filter to terminal 1 of fuse holder F1. Reconnect the ground wire to the EMI filter. Replace the front cap.

8.4 Motor or Fan

Unplug the inflator from the mains. Remove the front cap for access to the interior. Disconnect the ground wire from the back of the EMI filter. Disconnect all wires from the fuse holders. Remove the tie wraps holding the motor/switch wire splices. Remove the handle screw. Remove the motor bracket mounting screws and lockwashers on the outside of the enclosure. Carefully rotate the motor assembly to clear the switch and pull the motor assembly up and out. Remove the fan from the motor assembly. Retain the fan mounting hardware.

For fan replacement:

Remount new fan to the motor using fan hardware. Reinstall the motor assembly into the enclosure. Replace the motor bracket mounting screws and lockwashers. Replace the handle screw. Route the brown wire (with the splice end) and blue wire (with the connector end) from switch under motor bracket toward fuse holder F1. Reconnect the blue wire from the switch to terminal 2 of fuse holder F2. Reconnect the brown wire from the switch to terminal 2 of fuse holder F1. Fasten one wire and splice to each fuse holder through the fuse mounting plate with a plastic tie wrap. Reconnect the blue wire from the EMI filter to terminal 1 of fuse holder F2 and the brown wire from the EMI filter to terminal 1 of fuse holder F1. Reconnect the ground wire to the EMI filter. Replace the front cap.

For motor replacement:

Clip the old motor wires 20 mm from the existing splices leaving the splices on the switch wires. Strip 5 mm of insulation from the remaining switch wires. Remove the fuse holder mounting plate from the old motor assembly and mount it to the new motor assembly. Mount the fan to the new motor assembly using fan hardware. Crimp the new motor crimps to the stripped wires. Reinstall the motor assembly into the enclosure. Replace the motor bracket mounting screws and lockwashers. Replace the handle screw. Route the brown wire (with the splice end) and blue wire (with the connector end) from switch under motor bracket toward fuse holder F1. Reconnect the blue wire from the switch to terminal 2 of fuse holder F2. Reconnect the brown wire from the switch to terminal 2 of fuse holder F1. Fasten one wire and splice to each fuse holder through the fuse mounting plate with a plastic tie wrap. Reconnect the blue wire from the EMI filter to terminal 1 of fuse holder F2 and the brown wire from the EMI filter to terminal 1 of fuse holder F1. Reconnect the ground wire to the EMI filter. Replace the front cap.

**9.0 Drawings/Parts List
(refer to pages 90-104)**

Table des matières

MATIÈRES

<i>Partie</i>	<i>Sujet</i>	<i>Page</i>
1.0	Consignes de sécurité	11
2.0	Fiche technique	11
3.0	Description.....	12
4.0	Fonctionnement.....	12
5.0	Nettoyage.....	12
6.0	Essai de fonctionnement et inspection de sécurité...	13
7.0	Dépannage.....	14
8.0	Remplacement des pièces	15
9.0	Diagrammes/Liste des pièces	17

DIAGRAMMES

<i>Figure</i>	<i>Sujet</i>	<i>Page</i>
1	Schéma électrique.....	90
2	Diagrammes des pièces	93
3	Liste des pièces de rechange.....	95

* Les marques de commerce Gaymar et Sof•Care sont déposées au U.S. Patent and Trademark Office.
© 1996, Gaymar Industries, Inc. Tous droits réservés.

1.0 Consignes de sécurité

Avant d'utiliser la pompe, lire les consignes de sécurité suivantes.



DANGER

- Risque d'explosion. Ne pas utiliser en présence d'anesthésiques inflammables.
- Risque de choc électrique. Débrancher avant d'effectuer tout travail d'entretien ou de réparation.

AVERTISSEMENT

Les réparations doivent être confiées à des personnes compétentes, telles que des techniciens en électronique biomédicale ou des ingénieurs biomédicaux titulaires d'un certificat, à qui la réparation d'appareils et d'accessoires médicaux est familière, et exécutées conformément aux parties 6, 7, 8 et 9 de la présente notice. **Sinon, la pompe risque d'être endommagée ou de mal fonctionner.**

MISE EN GARDE

- Pour assurer une bonne mise à la terre, ne brancher la pompe que dans une prise mise à la terre.
- L'interrupteur de ce gonfleur n'isole pas du secteur. Cette isolation (CEI-601-1) ne peut être obtenue qu'en débranchant le cordon du secteur. Débrancher le gonfleur lorsqu'il n'est pas utilisé.

2.0 Fiche technique

Numéro du modèle.....	SC525
Tension.....	230 V, fonctionnement discontinu
Puissance.....	250 W
Fréquence.....	50 Hz
Pression statique.....	4 kPa
Température ambiante.....	de 16 à 35 °C
Poids.....	1,4 kg
Dimensions.....	102 x 330 mm

3.0 Description

La pompe Sof•Care* SC525 est conçue pour fonctionner en mode discontinu pour gonfler les surmatelas Sof•Care* de série SC400 et OR400.

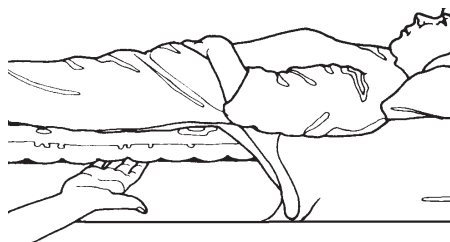
Le cordon d'alimentation à terminaison secteur n'est pas compris. Le fonctionnement de cet appareil requiert un cordon d'alimentation distinct à terminaison secteur particulière. Les cordons proposés par Gaymar figurent dans la liste des pièces (figure 3, partie 9).

Pour ranger le cordon d'alimentation avec la pompe, utiliser la courroie fixée au boîtier de la pompe.

4.0 Fonctionnement

1. Brancher un cordon d'alimentation sur la pompe.
2. Brancher le cordon d'alimentation dans la prise-secteur.
3. Insérer la pompe dans la valve de gonflage du surmatelas Sof•Care*.
4. Faire fonctionner la pompe pendant :
 - 60 secondes (surmatelas de série SC400) ;
 - 30 secondes (surmatelas de série OR400).
5. Retirer la pompe et l'arrêter. Remettre rapidement le bouchon sur la valve de gonflage du surmatelas Sof•Care et le serrer.
6. Effectuer une VÉRIFICATION MANUELLE :

Mettre la main entre le surmatelas et le matelas, sous le bassin du patient. La paume doit se trouver vers le haut et les doigts à plat. (Si les doigts sont repliés, la VÉRIFICATION MANUELLE sera faussée). Si la main n'entre pas en contact avec le patient, le surmatelas n'a pas à être regonflé. Si la main entre en contact avec le patient, regonfler le surmatelas jusqu'à ce que l'air s'interpose entre la main et le patient.



Faire une VÉRIFICATION MANUELLE toutes les 8 heures et après chaque gonflage.

5.0 Nettoyage

Après avoir débranché la pompe du secteur, nettoyer le boîtier avec du détergent doux et un linge humide. Sécher avant d'utiliser.

6.0 Essai de fonctionnement et inspection de sécurité

AVERTISSEMENT

Les opérations ci-après doivent être confiées à des personnes compétentes, telles que des techniciens en électronique biomédicale ou des ingénieurs biomédicaux titulaires d'un certificat, à qui la réparation d'appareils et d'accessoires médicaux est familière, et exécutées conformément à la présente notice. **Sinon, la pompe risque d'être endommagée ou de mal fonctionner.**

Effectuer les opérations suivantes tous les six mois afin d'optimiser la performance, la fiabilité et la sécurité.

6.1 Boîtier

Débrancher la pompe du secteur. Examiner le boîtier. Vérifier si les vis sont bien serrées, si les étiquettes et les inscriptions sont lisibles et si les événements ne sont pas obstrués par des saletés. Examiner le bornier d'alimentation électrique afin de repérer tout fendillement, et s'assurer qu'aucune broche n'a été pliée, brisée ou arrachée.

6.2 Essai de mise à la terre

Mesurer la résistance entre la tige de mise à la terre du bornier de la pompe et le boîtier métallique. Elle devrait être inférieure à 0,5 ohms. Si elle est supérieure, vérifier l'état des connexions de mise à la terre à l'intérieur de la pompe et les vis du boîtier. Déposer le couvercle avant pour accéder à l'intérieur de la pompe. Voir les parties 8 et 9.

6.3 Contrôle de la fuite de courant

Mesurer la fuite de courant entre le boîtier de la pompe et la mise à la terre. Elle ne devrait pas excéder 400 μA pour toute combinaison de polarité de ligne quand le point de protection par mise à la terre est ouvert. Elle ne devrait pas excéder 800 μA quand le point neutre est ouvert (défaut à la terre unipolaire). En cas de fuite excessive de courant, le problème vient probablement du moteur ou du bornier électrique/du filtre antibrouillage électromagnétique. Remplacer ces composants suivant les directives de la partie 8 ou retourner la pompe au complet chez le dépositaire de votre localité à des fins de réparation.

6.4 Vérification de la pression (voir la figure 2)

L'outil de contrôle N/P 77553-000 de Gaymar adapte la buse de la pompe SC525 à la tubulure (diamètre interne de 4,75 mm) pour le raccord au manomètre. Relier l'outil de contrôle à la buse de la SC525. Relier l'extrémité de la tubulure à un manomètre étalon. Tenir fermement la pompe et l'outil de contrôle ensemble. Mettre la pompe en marche et vérifier si la pression de sortie est d'au moins 4 kPa à 230 V / 50 Hz. Si le résultat n'est pas conforme, voir la partie 7.

7.0 Dépannage (voir la figure 1)

AVERTISSEMENT

Toujours procéder à *un Essai de fonctionnement et une inspection de sécurité* (partie 6) avant de faire des réparations ou de réutiliser la pompe.
Le non-respect de cette consigne exposerait l'utilisateur à des blessures.

1. Si la pompe ne fonctionne pas, vérifier si elle est branchée et s'il y a du courant dans la prise du secteur. Vérifier ensuite l'état des fusibles. Si un fusible est détruit, le remplacer suivant les directives de la partie 8. Si le fusible fond encore, vérifier s'il y a un court-circuit dans le câblage, le moteur, le filtre antibrouillage électromagnétique ou l'interrupteur. Si le problème subsiste, retourner la pompe au complet chez le dépositaire de votre localité à des fins de réparation.
2. Si l'appareil ne fonctionne pas avec un fusible neuf, vérifier séparément la continuité du courant dans le moteur, l'interrupteur et le filtre antibrouillage électromagnétique.
3. S'il n'y a pas de continuité de courant dans le moteur, remplacer celui-ci selon la partie 8 ou retourner la pompe au complet chez le dépositaire de votre localité à des fins de réparation.
4. S'il n'y a pas de continuité de courant dans l'interrupteur en position "ON", remplacer celui-ci suivant les directives de la partie 8 ou retourner la pompe au complet chez le dépositaire de votre localité à des fins de réparation.
5. S'il n'y a pas de continuité de courant dans le filtre antibrouillage électromagnétique, le remplacer suivant les directives de la partie 8 ou retourner la pompe au complet chez le dépositaire de votre localité à des fins de réparation.
6. Si le test de vérification de pression est négatif, vérifier l'état du joint d'étanchéité entre le couvercle avant et le boîtier. S'il est absent, endommagé ou inutilisable pour toute raison, le remplacer. Voir la liste des pièces à la figure 3. Si le problème subsiste, retourner la pompe au complet chez le dépositaire de votre localité à des fins de réparation.

8.0 Remplacement des pièces (voir les figures 1 à 3)

NOTA : L'absence du joint d'étanchéité du couvercle avant risque de provoquer une fuite d'air. Les pièces de rechange marquées d'une croix (†) à la figure 3, partie 9, incluent un joint de rechange pour le couvercle avant. Ce joint peut également être commandé séparément.

8.1 Fusible

Débrancher la pompe du secteur. Déposer le couvercle avant pour accéder à l'intérieur de la pompe. Remplacer le fusible détruit par un fusible à cartouche du calibre indiqué sur l'étiquette se trouvant à l'intérieur de la pompe. Reposer le couvercle avant.

8.2 Bornier d'alimentation électrique/filtre antibrouillage électromagnétique

Débrancher la pompe du secteur. Retirer le cordon d'alimentation du bornier. Déposer le couvercle avant pour accéder à l'intérieur. Déconnecter les fils bleu, brun et vert/jaune à l'arrière du bornier/du filtre antibrouillage électromagnétique. Retirer le bornier du couvercle avant. Retirer le joint du bornier et le remplacer en centrant le nouveau joint dans l'orifice. Insérer le nouveau bornier en plaçant la borne de mise à la terre du côté droit (en faisant face au bornier quand la pompe est debout). Reconnecter les fils brun, bleu et vert/jaune. Veiller à ce que le fil vert/jaune soit relié à la borne de mise à la terre du bornier/du filtre antibrouillage électromagnétique. Reposer le couvercle avant.

8.3 Interrupteur

Débrancher la pompe du secteur. Déposer le couvercle avant pour accéder à l'intérieur. Déconnecter le fil de masse à l'arrière du filtre antibrouillage électromagnétique. Déconnecter tous les fils des porte-fusibles. Enlever les attaches retenant les raccords des fils du moteur/de l'interrupteur. Couper le fil des deux côtés des raccords et jeter les raccords. Retrancher 5 mm d'isolant de chacun des fils du moteur. Dévisser les vis de la plaque de fixation des fusibles/de la fixation du moteur et sortir la plaque du moteur en la soulevant. À l'intérieur de la pompe, presser délicatement les pattes de retenue de l'interrupteur et pousser celui-ci vers l'extérieur. Retirer de la pompe l'ensemble de l'interrupteur. Démonter le joint d'étanchéité de l'interrupteur et le remplacer en centrant le nouveau joint dans l'orifice. Insérer le nouvel interrupteur en plaçant les bornes non soudées vers le couvercle avant. Acheminer le fil brun (à bout épissé) et le fil bleu (à bout à connecteur) sous le support du moteur, vers le porte-fusible F1. Reposer la plaque de fixation des fusibles. Reconnecter le fil bleu de l'interrupteur à la borne 2 du porte-fusible F2. Reconnecter le fil brun de l'interrupteur à la borne 2 du porte-fusible F1. Sertir les nouveaux raccords des fils de l'interrupteur avec les fils du moteur. Fixer le fil et le raccorder avec une attache en plastique à chaque porte-fusible au travers de la plaque de

fixation des fusibles. Reconnecter le fil bleu du filtre antibrouillage électromagnétique à la borne 1 du porte-fusible F2 et le fil brun du filtre antibrouillage électromagnétique à la borne 1 du porte-fusible F1. Reconnecter le fil de masse au filtre antibrouillage électromagnétique. Reposer le couvercle avant.

8.4 Moteur ou ventilateur

Débrancher la pompe du secteur. Déposer le couvercle avant pour accéder à l'intérieur. Déconnecter le fil de masse à l'arrière du filtre antibrouillage électromagnétique. Déconnecter tous les fils des porte-fusibles. Enlever les attaches retenant les raccords des fils du moteur/de l'interrupteur. Dévisser la vis de la poignée. Dévisser les vis de fixation du support du moteur et les rondelles d'arrêt à l'extérieur du boîtier. Tourner délicatement l'ensemble du moteur pour dégager l'interrupteur et sortir le moteur en le tirant vers le haut. Déposer le ventilateur du moteur. Conserver les pièces de fixation du ventilateur.

Remplacement du ventilateur

Fixer le ventilateur neuf au moteur au moyen des pièces conservées. Remettre l'ensemble du moteur dans le boîtier. Remettre en place les vis de fixation du support du moteur et les rondelles d'arrêt. Revisser la vis de la poignée. Acheminer le fil brun (à bout épissé) et le fil bleu (à bout à connecteur) de l'interrupteur, sous le support du moteur, jusqu'au porte-fusible F1. Reconnecter le fil bleu de l'interrupteur à la borne 2 du porte-fusible F2. Reconnecter le fil brun de l'interrupteur à la borne 2 du porte-fusible F1. Fixer l'un des fils et le raccorder avec une attache en plastique à chaque porte-fusible au travers de la plaque de fixation des fusibles. Reconnecter le fil bleu du filtre antibrouillage électromagnétique à la borne 1 du porte-fusible F2 et le fil brun du filtre antibrouillage électromagnétique à la borne 1 du porte-fusible F1. Reconnecter le fil de masse au filtre antibrouillage électromagnétique. Reposer le couvercle avant.

Remplacement du moteur

Couper les vieux fils du moteur à 20 mm des raccords existants, en laissant ceux-ci sur les fils de l'interrupteur. Retrancher 5 mm d'isolant sur le reste des fils de l'interrupteur. Séparer du moteur la plaque de fixation du porte-fusible et la fixer au nouvel ensemble de moteur. Fixer le ventilateur au nouveau moteur au moyen des pièces de fixation conservées. Sertir les fils du moteur neuf avec les fils dénudés. Reposer l'ensemble du moteur dans le boîtier. Revisser les vis de fixation du support du moteur et les rondelles d'arrêt.

Revisser la vis de la poignée. Acheminer le fil brun (à bout épissé) et le fil bleu (à bout à connecteur) de l'interrupteur, sous le support du moteur, jusqu'au porte-fusible F1. Reconnecter le fil bleu de l'interrupteur à la borne 2 du porte-fusible F2. Reconnecter le fil brun de l'interrupteur à la borne 2 du porte-fusible F1. Fixer un fil et le raccorder avec une attache en plastique à chaque porte-fusible au travers de la plaque de fixation des

fusibles. Reconnecter le fil bleu du filtre antibrouillage électromagnétique à la borne 1 du porte-fusible F2 et le fil brun du filtre antibrouillage électromagnétique à la borne 1 du porte-fusible F1. Reconnecter le fil de masse au filtre antibrouillage électromagnétique. Reposer le couvercle avant.

9.0 Diagrammes/Liste des pièces (voir p. 90 - 104)

Indice

TESTO

<i>Capitolo</i>	<i>Descrizione</i>	<i>Pagina</i>
1.0	Misure precauzionali a fini di sicurezza.....	19
2.0	Dati tecnici	19
3.0	Descrizione	20
4.0	Funzionamento	20
5.0	Pulizia	20
6.0	Controlli sul funzionamento e ispezioni a fini di sicurezza.....	21
7.0	Individuazione dei problemi.....	22
8.0	Sostituzione dei componenti	23
9.0	Disegni ed elenco dei componenti.....	25

ILLUSTRAZIONI

<i>Figura</i>	<i>Descrizione</i>	<i>Pagina</i>
1	Circuito elettrico	90
2	Illustrazione dei componenti.....	93
3	Elenco dei pezzi di ricambio.....	96

* I marchi di commercio Gaymar e Sof-Care sono registrati presso l'Ufficio Marchi e Brevetti degli Stati Uniti.
© 1996. Gaymar Industries, Inc. Tutti i diritti riservati.

1.0 Misure precauzionali a fini di sicurezza

Per motivi di sicurezza, prima di usare la pompa pneumatica leggere attentamente le seguenti misure precauzionali.



PERICOLO

- Pericolo di esplosioni. Non usare in presenza di anestetici infiammabili.
- Rischio di scosse elettriche. Interrompere l'alimentazione prima di effettuare la manutenzione dell'unità.

AVVERTENZA

Le riparazioni devono essere effettuate solo da personale qualificato, quali tecnici elettronici biomedici o ingegneri clinici abilitati che abbiano familiarità con le prassi relative alla manutenzione di apparecchiature mediche ed accessori secondo i capitoli 6, 7, 8 e 9 delle presenti istruzioni. **In caso contrario possono verificarsi danni alla pompa pneumatica o cattivo funzionamento.**

ATTENZIONE

- Per assicurare la messa a terra collegare la pompa pneumatica soltanto a prese che siano state idoneamente predisposte con terra.
- L'interruttore di questa pompa pneumatica non fornisce isolamento dalla rete di alimentazione. L'isolamento dalla rete (IEC-601-1) si ottiene esclusivamente scollegando il cavo dalla rete. Quando non la si utilizza, scollegare la pompa.

2.0 Dati tecnici

Numero del modello	SC525
Tensione	230 V, impiego non continuativo
Capacità	250 W
Frequenza	50 Hz
Pressione statica.....	4 kPa
Temperatura ambiente	16°C - 35°C
Peso	1,4 Kg
Dimensioni.....	102 x 330 mm

3.0 Descrizione

La pompa pneumatica SC525 Sof-Care® è concepita per il funzionamento non continuativo necessario per gonfiare i materassini Sof-Care® serie SC400 e OR400.

Il cavo elettrico con gli attacchi per le prese non viene fornito con la pompa pneumatica. Per il funzionamento dell'apparecchio è necessario un cavo elettrico separato atto a stabilire il collegamento appropriato alla rete. Fare riferimento all'elenco dei componenti (figura 3, capitolo 9) per quanto riguarda i cavi elettrici forniti dalla Gaymar.

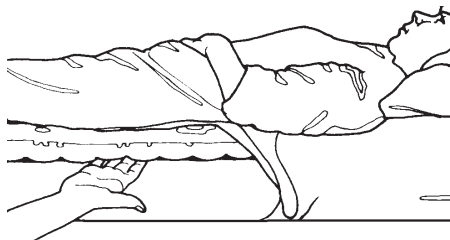
Per la custodia del cavo elettrico quando la pompa pneumatica non è in funzione, usare la cinghia incorporata nell'alloggiamento della pompa pneumatica stessa.

4.0 Funzionamento

1. Collegare il cavo elettrico alla pompa pneumatica.
2. Collegare il cavo elettrico alla rete.
3. Collegare la pompa pneumatica alla valvola dell'aria del materassino Sof-Care®.
4. Far scattare l'interruttore tenendolo in posizione di "acceso" per:
 - 60 secondi (materassini serie SC400)
 - 30 secondi (materassini serie OR400).
5. Rimuovere e spegnere la pompa pneumatica. Ricollocare rapidamente il cappuccio della valvola del materassino Sof-Care® e stringere.
6. Effettuare un CONTROLLO MANUALE:

porre la mano sotto il materassino all'altezza dei glutei del paziente. La mano deve essere posizionata con il palmo rivolto verso l'alto e le dita distese (se le dita sono piegate il controllo manuale risulta falsato). Se la mano non viene a contatto con il paziente il materassino non necessita di essere rigonfiato. Se la mano tocca il paziente, rigonfiare fino a che non vi è più contatto.

Eseguire il CONTROLLO MANUALE ogni 8 ore e dopo ciascuna operazione di gonfiaggio.



5.0 Pulizia

Dopo aver disinserito la pompa pneumatica dalla rete, pulire l'alloggiamento con un detersivo ad azione leggera ed un panno umido. Far asciugare strofinando a fondo prima dell'uso.

6.0 Controlli sul funzionamento e ispezioni a fini di sicurezza

AVVERTENZA

Le procedure previste in questo capitolo devono essere messe in atto solo da personale qualificato, quali tecnici elettronici biomedici o ingegneri clinici abilitati che abbiano familiarità con le prassi relative alla riparazione di apparecchiature mediche ed accessori secondo le presenti istruzioni.

In caso contrario possono verificarsi danni alla pompa pneumatica o cattivo funzionamento.

Porre in atto le seguenti procedure ogni sei mesi per assicurare funzionamento ottimale, affidabilità e sicurezza.

6.1 Involucro

Disinserire la pompa pneumatica dalla rete. Esaminare l'involucro. Verificare che le viti siano strette, le etichette e le iscrizioni siano leggibili e le bocchette dell'aria siano libere da sporcizia. Esaminare la spina di alimentazione della corrente per verificare l'assenza di incrinature, piegature, rotture o spinotti mancanti.

6.2 Test di continuità della messa a terra di protezione

Misurare la resistenza fra lo spinotto della messa a terra di protezione relativa alla spina di alimentazione della pompa pneumatica e l'involucro metallico. Essa dovrebbe essere inferiore a 0,5 ohm. Se è superiore a 0,5 ohm controllare le condizioni dei collegamenti della messa a terra all'interno della pompa pneumatica e delle viti dell'involucro. Rimuovere il cappuccio frontale per accedere all'interno della pompa pneumatica. Consultare i capitoli 8 e 9.

6.3 Test di dispersione della corrente

Misurare la dispersione della corrente fra l'involucro della pompa pneumatica e la messa a terra di protezione. Essa non dovrebbe eccedere $400 \mu\text{A}$ per ciascuna combinazione della polarità con la messa a terra di protezione aperta e non dovrebbe superare $800 \mu\text{A}$ con il neutro aperto (guasto singolo). Se la pompa pneumatica non supera il test di dispersione della corrente, ciò può essere dovuto al motore o al filtro dell'ingresso della corrente o dell'interferenza elettromagnetica (EMI). Sostituire tali componenti come indicato nel capitolo 8 o restituire la pompa pneumatica completa al concessionario di zona per le opportune riparazioni.

6.4 Controllo della pressione (vedi figura 2)

Il tester Gaymar P/N 77553-000 adatta l'ugello dell'SC525 alla tubatura (diametro interno 4,75 mm) per il collegamento ad un manometro. Attaccare il tester all'ugello dell'SC525. Attaccare la parte terminale del tubo ad un manometro standard. Tenere saldamente insieme la pompa pneumatica ed il tester. Accendere la pompa pneumatica e verificare che la pressione di uscita sia ad un minimo di 4 kPa a 230 V/50 Hz. Se l'unità non supera il test di controllo della pressione consultare il capitolo 7.

7.0 Individuazione dei problemi (vedi figura 1)

AVVERTENZA

Eseguire sempre i *controlli sul funzionamento e le ispezioni a fini di sicurezza* (capitolo 6) dopo aver effettuato le riparazioni e prima di rimettere la pompa pneumatica in funzione. **Non seguire questa avvertenza può causare lesioni all'utente.**

1. Nel caso di mancato funzionamento della pompa pneumatica controllare se essa è stata collegata alla corrente e se l'elettricità raggiunge la presa di rete. Quindi verificare se vi sono fusibili bruciati. Se un fusibile risulta bruciato sostituirlo come indicato nel capitolo 8. Se un fusibile si brucia ripetutamente controllare i fili, il motore, il filtro dell'interferenza elettromagnetica (EMI) e l'interruttore di corto circuito. Se il problema persiste restituire la pompa pneumatica completa al concessionario di zona per le opportune riparazioni.
2. Se l'unità non funziona con un nuovo fusibile controllare separatamente la continuità del motore, l'interruttore ed il filtro dell'interferenza elettromagnetica (EMI).
3. Se il motore non manifesta continuità sostituirlo secondo quanto indicato nel capitolo 8 o restituire la pompa pneumatica completa al concessionario di zona per le opportune riparazioni.
4. Se l'interruttore non manifesta continuità nella posizione di "acceso (on)", sostituirlo secondo quanto indicato nel capitolo 8 o restituire la pompa pneumatica completa al concessionario di zona per le opportune riparazioni.
5. Se il filtro dell'interferenza elettromagnetica (EMI) non manifesta continuità, sostituirlo secondo quanto indicato nel capitolo 8 o restituire la pompa pneumatica completa al concessionario di zona per le opportune riparazioni.
6. Se l'unità non supera il test della pressione, verificare l'integrità della guarnizione fra il cappuccio frontale e l'involucro. Sostituirla se essa risulta mancante, danneggiata o comunque fuori uso. Per l'elenco dei pezzi di ricambio vedi figura 3. Se il problema persiste restituire la pompa pneumatica completa al concessionario di zona per le opportune riparazioni.

8.0 Sostituzione dei componenti (vedi figure 1-3)

NOTA - La rimozione del cappuccio frontale può dar luogo a perdite d'aria. I pezzi di ricambio indicati con una croce (†) in figura 3, capitolo 9, includono una guarnizione sostitutiva del cappuccio frontale. La guarnizione può anche essere ordinata separatamente.

8.1 Fusibile

Disinserire la pompa pneumatica dalla rete. Rimuovere il cappuccio frontale in modo da accedere all'interno della pompa pneumatica. Sostituire il fusibile bruciato con un fusibile a cartuccia secondo i valori indicati dall'etichetta all'interno della pompa pneumatica. Ricollocare il cappuccio frontale.

8.2 Spina di alimentazione della corrente/Filtro EMI

Disinserire la pompa pneumatica dalla presa. Staccare il cavo della corrente dalla spina di alimentazione. Rimuovere il cappuccio frontale per accedere all'interno. Scollegare i fili metallici blu, marrone e verde/giallo dal retro della spina di alimentazione/filtro dell'interferenza elettromagnetica (EMI). Rimuovere la spina di alimentazione dal cappuccio frontale. Rimuovere la guarnizione della spina di alimentazione e sostituirla centrandola sul foro di montaggio. Inserire una nuova spina di alimentazione con il terminale della terra sulla destra (guardando la spina di alimentazione con la pompa pneumatica in posizione eretta). Ricollegare i fili metallici marrone, blu e verde/giallo. Assicurarsi che il filo verde/giallo sia collegato al terminale della messa a terra di protezione relativa alla spina di alimentazione/al filtro dell'interferenza elettromagnetica (EMI). Ricollocare il cappuccio frontale.

8.3 Interruttore della corrente

Disinserire la pompa pneumatica dalla rete. Rimuovere il cappuccio frontale in modo da accedere all'interno. Staccare il filo della messa a terra dal retro del filtro dell'interferenza elettromagnetica (EMI). Scollegare tutti i fili dai portafusibili. Rimuovere le fascette che reggono le giunzioni dei fili del motore/interruttore. Tagliare i fili metallici su entrambi i lati delle giunzioni e gettare via le giunzioni stesse. Togliere 5 mm di materiale isolante da ciascuno dei fili del motore. Rimuovere la piastra che monta il fusibile/le viti di montaggio del motore ed estrarre, sollevandola, la piastra dall'involucro. All'interno della pompa pneumatica stringere delicatamente i codoli che assicurano l'interruttore della corrente e spingere quest'ultimo verso l'esterno. Rimuovere l'intero gruppo interruttore dalla pompa pneumatica. Togliere la guarnizione dell'interruttore e sostituirla, centrando quella nuova sul foro di montaggio dell'interruttore. Inserire un nuovo gruppo interruttore orientandolo con i terminali non brasati in direzione del cappuccio frontale. Far passare il filo metallico marrone (con la parte terminale della giunzione) ed il filo metallico blu (con l'estremità del connettore) sotto il supporto del motore in direzione del portafusibile F1.

Ricollocare la piastra di montaggio del fusibile. Ricollegare il filo metallico blu proveniente dall'interruttore al terminale 2 del portafusibile F2. Ricollegare il filo metallico marrone proveniente dall'interruttore al terminale 2 del portafusibile F1. Eseguire un collegamento aggirato fra le giunzioni dei fili del nuovo interruttore ed i fili del motore. Fissare un filo metallico e congiungere con ciascun portafusibile attraverso la piastra di montaggio del ricettacolo stesso bloccando con un avvolgimento di plastica. Ricollegare il filo metallico blu proveniente dal filtro dell'interferenza elettromagnetica (EMI) al terminale 1 del portafusibile F2 ed il filo metallico marrone proveniente dallo stesso filtro EMI al terminale 1 del portafusibile F1. Ricollegare il filo della messa a terra al filtro dell'interferenza elettromagnetica (EMI). Ricollocare il cappuccio frontale.

8.4 Motore o ventola

Disinserire la pompa pneumatica dalla presa. Rimuovere il cappuccio frontale in modo da accedere all'interno. Staccare il filo della messa a terra dal retro del filtro dell'interferenza elettromagnetica (EMI). Scollegare tutti i fili metallici dai portafusibili. Rimuovere gli avvolgimenti che tengono legate le giunzioni dei fili del motore/interruttore. Togliere le viti dell'impugnatura. Rimuovere le viti che montano il supporto del motore e le rosette all'esterno dell'involucro. Far ruotare con delicatezza il gruppo motore in modo da liberare l'interruttore ed estrarre il gruppo motore tirandolo verso l'alto. Rimuovere la ventola dal gruppo motore stesso. Conservare il gruppo metallico relativo al montaggio della ventola.

Sostituzione della ventola

Rimontare una nuova ventola sul motore usando il gruppo metallico relativo. Reinstallare il gruppo motore nell'involucro. Ricollocare le viti di montaggio del supporto del motore e le rosette. Rimontare la vite dell'impugnatura. Far passare il filo metallico marrone (con la parte terminale della giunzione) ed il filo metallico blu (con l'estremità del connettore) sotto il supporto del motore in direzione del portafusibile F1. Ricollegare il filo metallico blu proveniente dall'interruttore al terminale 2 del portafusibile F2. Ricollegare il filo metallico marrone proveniente dall'interruttore al terminale 2 del portafusibile F1. Fissare un filo metallico e congiungere con ciascun portafusibile di fusibile attraverso la piastra di montaggio del portafusibile stesso bloccando con un avvolgimento di plastica. Ricollegare il filo metallico blu proveniente dal filtro dell'interferenza elettromagnetica (EMI) al terminale 1 del portafusibile F2 ed il filo metallico marrone proveniente dallo stesso filtro EMI al terminale 1 del portafusibile F1. Ricollegare il filo della messa a terra al filtro dell'interferenza elettromagnetica (EMI). Ricollocare il cappuccio frontale.

Sostituzione del motore

Spuntare i vecchi fili metallici del motore 20 mm dalle giunzioni esistenti lasciando le giunzioni sui fili metallici dell'interruttore. Togliere 5 mm di materiale isolante dai fili metallici rimanenti dell'interruttore. Rimuovere la piastra che monta i portafusibili

dal vecchio gruppo motore e montarla sul nuovo gruppo motore. Montare la ventola sul nuovo gruppo motore usando il gruppo metallico predisposto per il montaggio della ventola stessa. Collegare senza brasare i contatti aggraffati del motore nuovo ai fili scoperti. Reinstallare il nuovo gruppo motore nell'involucro. Ricollocare le viti di montaggio del supporto del motore e le rosette. Rimontare la vite dell'impugnatura. Far passare il filo metallico marrone (con la parte terminale della giunzione) ed il filo metallico blu (con l'estremità del connettore) sotto il supporto del motore in direzione del portafusibile F1. Ricollegare il filo metallico blu proveniente dall'interruttore al terminale 2 del portafusibile F2. Ricollegare il filo metallico marrone proveniente dall'interruttore al terminale 2 del portafusibile F1. Fissare un filo metallico e congiungere con ciascun portafusibile attraverso la piastra di montaggio del portafusibile stesso bloccando con un avvolgimento di plastica. Ricollegare il filo metallico blu proveniente dal filtro dell'interferenza elettromagnetica (EMI) al terminale 1 del portafusibile F2 ed il filo metallico marrone proveniente dallo stesso filtro EMI al terminale 1 del portafusibile F1. Ricollegare il filo della messa a terra al filtro dell'interferenza elettromagnetica (EMI). Ricollocare il cappuccio frontale.

9.0 Disegni ed elenco dei componenti (vedi pagine 90-104)

Índice

CONTENIDO

<i>Sección</i>	<i>Descripción</i>	<i>Página</i>
1.0	Precauciones de seguridad	27
2.0	Información técnica	27
3.0	Descripción	28
4.0	Operación.....	28
5.0	Limpieza	28
6.0	Inspección funcional y de seguridad	29
7.0	Solución a problemas	30
8.0	Reemplazo de partes	31
9.0	Dibujos/lista de partes	33

ILUSTRACIONES

<i>Figura</i>	<i>Descripción</i>	<i>Página</i>
1	Esquemas eléctricos	90
2	Dibujos de las partes	93
3	Lista de repuestos	97

* Las marcas de comercio Gaymar y Sof•Care están registradas en la Oficina de Patentes y Marcas de Comercio de "EE.UU. © 1996, Gaymar Industries, Inc. Todos los derechos reservados.

1.0 Precauciones de seguridad

Examine las siguientes precauciones de seguridad antes de usar el inflador.



PELIGRO

- Peligro de explosión. No lo use en presencia de anestésicos inflamables.
- Riesgo de golpe eléctrico. Desconecte el suministro de energía antes de reparar o efectuar un mantenimiento en la unidad.

ADVERTENCIA

Las reparaciones deben ser efectuadas solamente por personal competente tales como técnicos en electrónica biomédica o ingenieros clínicos certificados que estén familiarizados con las prácticas de reparación para aparatos y accesorios médicos de acuerdo con las secciones 6, 7, 8 y 9 de este manual. **De otro modo se puede dañar al inflador u ocasionar su mal funcionamiento.**

CUIDADO

- Para seguridad de conexión a tierra, enchufe el inflador solamente en un tomacorriente conectado a tierra en forma adecuada.
- El interruptor de este inflador no proporciona aislamiento de la red de alimentación or cable distribución. El aislamiento de la red de alimentación or cable distribución (IEC-601-1) sólo se puede conseguir desconectando el red de alimentación or cable distribución. Desenchufe el inflador cuando no lo esté utilizando.

2.0 Información técnica

Número de modelo	SC525
Tensión	230 V, operación intermitente
Capacidad	250 W
Frecuencia	50 Hz
Presión estática	4 kPa
Temperatura ambiente	16°C - 35°C
Peso	1,4 kg
Tamaño	102 x 330 mm

3.0 Descripción

El inflador Sof•Care* SC525 se ha diseñado para la operación intermitente que se requiere para llenar los Almohadones Sof•Care* serie SC400 y serie OR400.

El cable de corriente con bornes de canalización no viene incluido con el inflador.

Para operar este aparato, se requiere un cable separado de corriente y adecuado para el conductor principal. Consulte la lista de partes (figura 3, sección 9) para los cables de corriente disponibles de Gaymar.

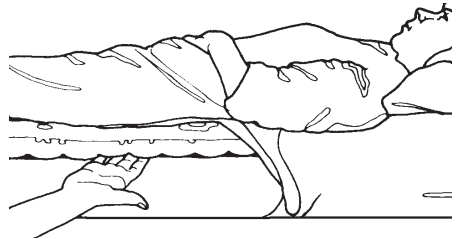
Cuando guarde el inflador, use la correa integral en la envoltura del inflador para sostener el cable de corriente.

4.0 Operación

1. Conecte un cable de corriente al inflador.
2. Conecte el cable de corriente al conductor principal.
3. Introduzca el inflador en la válvula de aire del almohadón Sof•Care*
4. Encienda el inflador por:
 - 60 segundos (almohadones de la serie SC400)
 - 30 segundos (almohadones de la serie OR400)
5. Retire y apague el inflador. Rápidamente vuelva a colocar y ajuste la tapa de la válvula del almohadón Sof•Care*.
6. Lleve a cabo una **INSPECCIÓN CON LA MANO**:

Coloque la mano debajo del Almohadón de la Cama, por debajo de las nalgas del paciente. La mano debe estar colocada con la palma hacia arriba y los dedos de la mano planos. (Si los dedos de la mano están doblados, la **INSPECCIÓN CON LA MANO** no dará los resultados correctos). Si el paciente no toca la mano, no es necesario volver a inflar el Almohadón de la Cama. Si el paciente toca la mano, vuelva a inflar hasta que las nalgas del paciente ya no toquen la mano.

Efectúe una **INSPECCIÓN CON LA MANO** cada 8 horas y después de cada vez que infle el almohadón.



5.0 Limpieza

Luego de desenchufar el inflador del conductor principal, limpie la envoltura con un detergente suave y un paño húmedo. Séquelo antes de hacerlo funcionar.

6.0 Inspección funcional y de seguridad

ADVERTENCIA

Los procedimientos en esta sección deben ser efectuados solamente por un personal competente como técnicos en electrónica biomédica o ingenieros clínicos certificados que estén familiarizados con las prácticas de reparación para aparatos y accesorios médicos de acuerdo con este manual. **De otro modo se pueden ocasionar daños al inflador o causar un mal funcionamiento.**

Lleve a cabo los siguientes procedimientos cada seis meses, para asegurar el óptimo de rendimiento, fiabilidad y seguridad.

6.1 Envoltura

Desenchufe el inflador del conductor principal. Examine la envoltura. Verifique que los tornillos estén ajustados, las etiquetas y las marcas sean legibles, y las lumbreras de aire estén libres de suciedad. Examine la toma de corriente para verificar que no hayan grietas ni falten polos, o estén doblados o rotos.

6.2 Prueba de continuidad de protección a tierra

Mida la resistencia entre el polo de protección a tierra de la toma de corriente del inflador y la envoltura de metal. Debe ser menos de 0,5 ohms. Si es mayor de 0,5 ohms, inspeccione el estado de las conexiones de protección a tierra dentro del inflador y los tornillos de la envoltura. Retire la tapa frontal para tener acceso al interior del inflador. Consulte las secciones 8 y 9.

6.3 Prueba de pérdida de corriente

Mida la pérdida de corriente entre la envoltura del inflador y la protección a tierra. No debe superar los $400 \mu\text{A}$ para ninguna combinación de polaridad de línea con la protección a tierra abierta. No debe superar los $800 \mu\text{A}$ con el neutro abierto (fallo singular). Si el inflador no pasa la prueba de pérdida de corriente, la causa puede ser el motor o la toma de corriente/filtro EMI. Cambie estos componentes de acuerdo con la sección 8 o devuelva el inflador completo a su representante local para que lo reparen.

6.4 Inspección de presión (consulte la figura 2)

La herramienta de prueba Gaymar «Test Tool» P/N 77553-000 adapta la boquilla SC525 al tubo (4,75 mm de diámetro interior) para que se pueda conectar al manómetro.

Coloque la Herramienta de Prueba en la boquilla SC525. Coloque el extremo del tubo a un manómetro estándar. Sostenga el inflador y la herramienta de prueba juntos con firmeza. Encienda el inflador y verifique que la presión de salida sea de un mínimo de 4 kPa a 230 V/50 Hz. Si la unidad no pasa la prueba de presión, consulte la sección 7.

7.0 Solución a problemas (consulte la figura 1)

ADVERTENCIA

Siempre lleve a cabo la Inspección Funcional y de Seguridad (sección 6) luego de efectuar reparaciones y antes de volver a usar el inflador. **Si no se lleva a cabo esta inspección, existe el riesgo de heridas a la persona que lo use.**

1. Si el inflador no funciona, verifique que esté enchufado y que el receptáculo del conductor principal tenga corriente. Luego verifique si hay fusibles quemados. Si se ha quemado un fusible, cámbielo de acuerdo con la sección 8. Si un fusible se quema seguido, inspeccione los cables, el motor, el filtro EMI o el interruptor, para verificar que no haya un cortocircuito. Si el problema continúa, devuelva el inflador completo a su representante local para que lo repare.
2. Si la unidad no funciona con un nuevo fusible, verifique la continuidad de corriente del motor, interruptor y del filtro EMI en forma separada.
3. Si el motor no muestra continuidad, cambie el motor de acuerdo con la sección 8 o devuelva el inflador completo a su representante local para que lo repare.
4. Si el interruptor no muestra continuidad en la posición «on» (encendido), cámbielo de acuerdo con la sección 8 o devuelva el inflador completo a su representante local para que lo repare.
5. Si el filtro EMI no muestra continuidad, cámbielo de acuerdo con la sección 8 o devuelva el inflador completo a su representante local para que lo repare.
6. Si la unidad no pasa la prueba de presión, inspeccione la integridad de la arandela entre la tapa frontal y la envoltura. Cámbiela si falta, si está averiada o no se puede usar. Consulte la figura 3 para la lista de repuestos. Si el problema continúa, devuelva el inflador completo a su representante local para que lo repare.

8.0 Reemplazo de partes (consulte figuras 1-3)

NOTA: La remoción de la tapa frontal puede resultar en una pérdida de aire. Los repuestos que se indican con una cruz (†) en la figura 3, sección 9, incluyen una arandela de repuesto para la tapa frontal. La arandela también se puede encargar por separado.

8.1 Fusible

Desenchufe el inflador del conductor principal. Retire la tapa frontal para tener acceso al interior del inflador. Cambie el fusible quemado con un fusible de cartucho de la clasificación que se indica en la etiqueta en el interior del inflador. Vuelva a colocar la tapa frontal.

8.2 Toma de corriente/Filtro EMI

Desenchufe el inflador del conductor principal. Separe el cable de corriente de la toma de corriente. Retire la tapa frontal para tener acceso al interior. Desconecte los cables azul, marrón y verde/amarillo de la parte posterior de la toma de corriente/filtro EMI. Saque la toma de la tapa frontal. Saque la arandela de la toma y cámbiela colocando una nueva arandela en el centro del orificio de montaje. Introduzca la nueva toma con un borne a tierra a la derecha (mirando la toma con el inflador en posición vertical). Vuelva a conectar los cables marrón, azul, y verde/amarillo. Asegúrese de que el cable verde/amarillo esté conectado al borne de protección a tierra de la toma de corriente/filtro EMI. Vuelva a colocar la tapa frontal.

8.3 Interruptor de corriente

Desenchufe el inflador del conductor principal. Retire la tapa frontal para tener acceso al interior. Desconecte el cable a tierra de la parte posterior del filtro EMI. Desconecte todos los cables de los soportes de fusibles. Saque las ataduras que sostienen los empalmes de los cables del motor/interruptor. Recorte el cable en ambos lados del empalme y tire los empalmes a la basura. Pele 5 mm de aislamiento de cada uno de los cables del motor. Saque los tornillos de la placa de montaje de los fusibles/de montaje del motor y retire la placa de la envoltura. Dentro del inflador, apriete con cuidado las espigas de retención del interruptor de corriente y empújelo hacia afuera. Saque toda la unidad del interruptor fuera del inflador. Saque la arandela del interruptor y cámbiela colocando una nueva arandela en el centro del orificio de montaje del interruptor. Introduzca una nueva unidad de interruptor orientada con los bornes no soldados hacia la tapa frontal. Dirija el cable marrón (con el extremo de empalme) y el cable azul (con el extremo conector) por debajo del soporte del motor hacia el soporte de fusible F1. Vuelva a colocar la placa de

montaje del fusible. Vuelva a conectar el cable azul del interruptor al borne 2 del soporte de fusible F2. Vuelva a conectar el cable marrón del interruptor al borne 2 del soporte de fusible F1. Apriete los nuevos empalmes de cable del interruptor con los cables del motor. Una un cable y empalme a cada soporte de fusible a través de la placa de montaje del soporte de fusible con una atadura de plástico. Vuelva a conectar el cable azul del filtro EMI al borne 1 del soporte de fusible F2, y el cable marrón del filtro EMI al borne 1 del soporte de fusible F1. Vuelva a conectar el cable a tierra con el filtro EMI. Vuelva a colocar la tapa frontal.

8.4 Motor o ventilador

Desenchufe el inflador del conductor principal. Retire la tapa frontal para tener acceso al interior. Desconecte el cable a tierra de la parte posterior del filtro EMI. Desconecte todos los cables de los soportes de fusibles. Saque las ataduras que sostienen los empalmes del cable del motor/interruptor. Saque los tornillos de mango. Saque los tornillos de montaje del soporte del motor y las arandelas de traba en el exterior de la envoltura. Haga girar con cuidado la unidad del motor para no rozar el interruptor y tire de la unidad del motor hacia arriba y hacia afuera. Saque el ventilador de la unidad de motor. Guarde los accesorios de montaje del ventilador.

Para volver a colocar el ventilador:

Vuelva a instalar el nuevo ventilador en el motor usando los accesorios de montaje del ventilador. Vuelva a colocar la unidad del motor en la envoltura. Vuelva a colocar los tornillos de montaje de soporte del motor y las arandelas de traba. Vuelva a colocar el tornillo de mango. Dirija el cable marrón (con el extremo de empalme) y el cable azul (con el extremo conector) desde el interruptor por debajo del soporte del motor hacia el soporte de fusible F1. Vuelva a conectar el cable azul del interruptor al borne 2 del soporte de fusible F2. Vuelva a conectar el cable marrón del interruptor al borne 2 del soporte de fusible F1. Una un cable y empalme a cada soporte de fusible a través de la placa de montaje del fusible con una atadura de plástico. Vuelva a conectar el cable azul del filtro EMI al borne 1 del soporte de fusible F2, y el cable marrón del filtro EMI al borne 1 del soporte de fusible F1. Vuelva a conectar el cable a tierra con el filtro EMI. Vuelva a colocar la tapa frontal.

Para volver a colocar el motor:

Recorte los cables del motor viejo 20 mm a partir de los empalmes existentes, dejando los empalmes en los cables del interruptor. Pele 5 mm de aislamiento de los cables restantes del interruptor. Saque la placa de montaje del soporte de fusible fuera de la unidad del motor viejo y colóquela en la unidad del motor nuevo. Instale el ventilador en la unidad del motor nuevo usando los accesorios de montaje del ventilador. Apriete los pliegues del nuevo motor a los cables pelados. Vuelva a instalar la unidad del motor en la envoltura. Vuelva a colocar los tornillos de montaje de soporte del motor y las arandelas

de traba. Vuelva a colocar el tornillo de mango. Dirija el cable marrón (con el extremo de empalme) y el cable azul (con el extremo conector) desde el interruptor por debajo del soporte del motor hacia el soporte de fusible F1. Vuelva a conectar el cable azul del interruptor al borne 2 del soporte de fusible F2. Vuelva a conectar el cable marrón del interruptor al borne 2 del soporte de fusible F1. Una un cable y empalme a cada soporte de fusible a través de la placa de montaje del fusible con una atadura de plástico. Vuelva a conectar el cable azul del filtro EMI al borne 1 del soporte de fusible F2, y el cable marrón del filtro EMI al borne 1 del soporte de fusible F1. Vuelva a conectar el cable a tierra con el filtro EMI. Vuelva a colocar la tapa frontal.

9.0 Dibujos/lista de partes (vea páginas 90-104)

Inhaltsverzeichnis

INHALT

<i>Abschnitt</i>	<i>Beschreibung</i>	<i>Seite</i>
1.0	Sicherheitsvorkehrungen	35
2.0	Technische Daten	35
3.0	Beschreibung	36
4.0	Bedienung	36
5.0	Reinigung	36
6.0	Funktionskontrolle und Sicherheitsprüfung	37
7.0	Fehlersuche	38
8.0	Austausch von Teilen	39
9.0	Zeichnungen/Teilleiste	41

DARSTELLUNGEN

<i>Abbildung</i>	<i>Beschreibung</i>	<i>Seite</i>
1	Schaltschema der Elektrik	90
2	Teilübersichtszeichnung	93
3	Ersatzteilliste	98

* Gaymar und Sof•Care Warenzeichen sind beim Patent- und Warenzeichenamt der U.S.A. eingetragen.
© 1996. Gaymar Industries, Inc. Alle Rechte vorbehalten.

1.0 Sicherheitsvorkehrungen

Beachten Sie bitte vor Gebrauch des Gebläses die folgenden Sicherheitsvorkehrungen.



GEFAHR

- Explosionsgefahr. Nicht in Gegenwart von entflammenden Gasen verwenden.
- Elektroschockgefahr. Vor der Wartung des Gerätes die Stromzufuhr unterbrechen.

WARNUNG

Reparaturen sollten nur von qualifiziertem Personal wie biomedizinischen Elektrotechnikern oder anerkannten klinischen Ingenieuren durchgeführt werden, die mit den Reparaturverfahren zur Instandhaltung von medizinischen Geräten und Zubehör gemäß den Abschnitten 6, 7, 8 und 9 dieses Handbuchs vertraut sind. **Ansonsten könnten Beschädigung oder Fehlfunktion des Gebläses die Folge sein.**

ACHTUNG

- Um eine zuverlässige Erdung herzustellen, schließen Sie das Gebläse nur an eine korrekt geerdete Steckdose an.
- Der Schalter an diesem Gebläse bietet keine Trennung vom Stromnetz. Das Abschalten vom Netz (IEC-601-1) kann nur durch Ziehen des Stromkabels geschehen. Ziehen Sie den Netzstecker, wenn der Gebläse nicht verwendet wird.

2.0 Technische Daten

Modellnummer.....	SC525
Spannung	230 V, zeitweiliger Betrieb
Leistung.....	250 W
Frequenz.....	50 Hz
Statischer Druck	4 kPa
Umgebungstemperatur.....	16°C - 35°C
Gewicht	1,4 kg
Größe	102 x 330 mm

3.0 Beschreibung

Das Gebläse SC525 Sof•Care* ist für den zeitweiligen Betrieb ausgelegt, der zum Aufblasen der Sof•Care* Auflage der SC400 Reihe und der OR400 Reihe erforderlich ist.

Das Gebläse wird ohne ein Stromkabel mit Netzanschlüssen ausgeliefert. Zum Betreiben des Gerätes ist ein separates Stromkabel mit der geeigneten Netzverbindung erforderlich. Die von Gaymar erhältlichen Stromkabel entnehmen Sie bitte der Teileliste (Abbildung 3, Abschnitt 9).

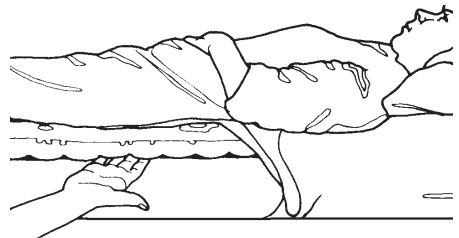
Soll das Gebläse aufbewahrt werden, kann das Stromkabel mit einem integrierten, am Gehäuse des Gebläses befestigten Riemen zusammengehalten werden.

4.0 Bedienung

1. Das Stromkabel an das Gebläse anschließen.
2. Das Stromkabel an das Netz anschließen.
3. Das Gebläse in den Lufteinfüllstutzen der Sof•Care* Auflage stecken.
4. Das Gebläse anschalten:
 - 60 Sekunden (Auflage der SC400 Reihe);
 - 30 Sekunden (Auflage der OR400 Reihe).
5. Wieder herausziehen und das Gebläse ausschalten. Die Ventilkappe der Sof•Care* Auflage schnell aufsetzen und festdrehen.
6. Eine HANDPRÜFUNG durchführen:

Die Hand unterhalb des Gesäßes des Patienten und der Betauflage legen. Die Handfläche muss dabei nach oben zeigen und die Finger müssen ausgestreckt sein. (Sind die Finger gebeugt, kann die HANDPRÜFUNG zu Fehlergebnissen führen.) Wenn der Patient die Hand nicht berührt, braucht die Betauflage nicht aufgefüllt zu werden. Wenn der Patient die Hand berührt, muss aufgefüllt werden, bis das Gesäß des Patienten die Hand nicht mehr berührt.

Führen Sie die HANDPRÜFUNG alle 8 Stunden und nach jedem Auffüllen durch.



5.0 Reinigung

Nachdem das Gebläse von der Stromquelle abgenommen wurde, reinigen Sie das Gehäuse mit einem milden Reinigungsmittel und einem feuchten Tuch. Vor dem Inbetriebnehmen trockenreiben.

6.0 Funktionskontrolle und Sicherheitsprüfung

WARNUNG

Die in diesem Abschnitt behandelten Verfahren sollten nur von qualifiziertem Personal wie biomedizinischen Elektrotechnikern oder anerkannten klinischen Ingenieuren durchgeführt werden, die mit den Reparaturverfahren zur Instandhaltung von medizinischen Geräten und Zubehör gemäß dieses Handbuchs vertraut sind. **Ansonsten könnten Beschädigung oder Fehlfunktion des Gebläses die Folge sein.**

Die folgenden Verfahren sollten alle sechs Monate durchgeführt werden, um optimale Leistung, Zuverlässigkeit und Sicherheit zu gewährleisten.

6.1 Gehäuse

Das Gebläse vom Netz nehmen. Das Gehäuse überprüfen. Kontrollieren Sie, ob die Schrauben fest angezogen, Aufschriften und Markierungen lesbar und die Luftauslassventile nicht verschmutzt sind. Überprüfen Sie den Netzeingang auf Risse und verbogene, abgebrochene oder nicht vorhandene Stifte.

6.2 Schutzerdungsdurchgangsprüfung

Den Widerstand zwischen dem geerdeten Steckerstift des Netzeingangs des Gebläses und dem Metallgehäuse messen. Er sollte weniger als 0,5 Ohm betragen. Ist er größer als 0,5 Ohm, kontrollieren Sie den Zustand der Schutzerdungsverbindungen innen im Gebläse und die Gehäuseschrauben. Um Zugang zum Inneren des Gebläses zu erhalten, nehmen Sie den Vorderdeckel ab. Siehe Abschnitte 8 und 9.

6.3 Kriechstromprüfung

Den Kriechstrom zwischen dem Gehäuse des Gebläses und der Schutzerdung prüfen. Er sollte nicht mehr als 400 μA für jegliche Kombination von Leitungspolarität bei geöffneter Schutzerdung betragen. Er sollte nicht mehr als 800 μA bei geöffnetem Mittelleiter (Einzelfehler) betragen. Wenn das Gebläse die Kriechstromprüfung nicht besteht, kann dies am Motor oder dem Netzeingang/elektromagnetischen Störungsfilter liegen. Ersetzen Sie diese Bauteile gemäß Abschnitt 8 oder bringen Sie das komplette Gebläse zur Reparatur zu Ihrem Händler vor Ort.

6.4 Druckkontrolle (siehe Abbildung 2)

Das Gaymar Prüfwerkzeug T/N 77553-000 passt die SC525 Düse in den Schlauch (4,75 mm Innendurchmesser) ein, damit sie mit einem Manometer verbunden werden kann. Befestigen Sie das Prüfwerkzeug an der SC525 Düse. Befestigen Sie das Schlauchende an einem herkömmlichen Manometer. Das Gebläse und das Prüfwerkzeug fest aneinander halten. Schalten Sie das Gebläse ein und prüfen Sie nachprüfen, ob der Ausgangsdruck mindestens 4 kPa bei 230 V/50 Hz beträgt. Besteht die Einheit die Druckkontrolle nicht, siehe Abschnitt 7.

7.0 Fehlersuche (siehe Abbildung 1)

WARNUNG

Führen Sie immer die *Funktionskontrolle und Sicherheitsprüfung* (Abschnitt 6) nach Reparaturen und vor der Wiederverwendung des Gebläses durch. **Ein Nichtbefolgen kann zu Verletzungen beim Benutzer führen.**

1. Funktioniert das Gebläse nicht, kontrollieren Sie, ob das Gerät angeschlossen ist und ob die Netzsteckdose Strom hat. Als Nächstes prüfen Sie auf durchgebrannte Sicherungen. Ist eine Sicherung durchgebrannt, ersetzen Sie sie gemäß Abschnitt 8. Bei wiederholtem Durchbrennen einer Sicherung kontrollieren Sie die Verkabelung, den Motor, den elektromagnetischen Störungsfilter oder den Schalter auf elektrischen Kurzschluss. Bleibt das Problem bestehen, bringen Sie das komplette Gebläse zur Reparatur zu Ihrem Händler vor Ort.
2. Funktioniert das Gebläse mit einer neuen Sicherung nicht, überprüfen Sie nacheinander den Motor, Schalter und elektromagnetischen Störungsfilter auf Durchgang.
3. Hat der Motor keinen Durchgang, tauschen Sie den Motor gemäß Abschnitt 8 aus oder bringen Sie das komplette Gebläse zur Reparatur zu Ihrem Händler vor Ort.
4. Hat der Schalter in der „EIN“-Stellung keinen Durchgang, tauschen Sie ihn gemäß Abschnitt 8 aus oder bringen Sie das komplette Gebläse zur Reparatur zu Ihrem Händler vor Ort.
5. Hat der elektromagnetische Störungsfilter keinen Durchgang, tauschen Sie ihn gemäß Abschnitt 8 aus oder bringen Sie das komplette Gebläse zur Reparatur zu Ihrem Händler vor Ort.
6. Besteht das Gerät die Druckkontrolle nicht, kontrollieren Sie die Vollständigkeit der Dichtung zwischen dem Vorderdeckel und dem Gehäuse. Bei Fehlen, Beschädigung oder anderer Unbrauchbarkeit ersetzen Sie sie. Die Ersatzteilliste finden Sie in Abbildung 3. Bleibt das Problem bestehen, bringen Sie das komplette Gebläse zur Reparatur zu Ihrem Händler vor Ort.

8.0 Austausch von Teilen (siehe Abbildungen 1-3)

BEMERKUNG: Das Entfernen des Vorderdeckels kann eine Luftleckage hervorrufen. Diejenigen mit einem Kreuz (†) versehenen Ersatzteile in Abbildung 3, Abschnitt 9 schließen eine Ersatzvorderdeckeldichtung ein. Die Dichtung kann auch separat bestellt werden.

8.1 Sicherung

Nehmen Sie das Gebläse vom Netz. Den Vorderdeckel abnehmen, damit das Innere des Gebläses erreichbar wird. Tauschen Sie die durchgebrannte Sicherung gegen eine Sicherungspatrone aus, wie auf der Aufschrift im Inneren des Gebläses angegeben. Den Vorderdeckel wieder anbringen.

8.2 Netzeingang/Elektromagnetischer Störungsfilter

Nehmen Sie das Gebläse vom Netz. Entfernen Sie das Stromkabel vom Netzeingang. Den Vorderdeckel abnehmen, damit das Innere des Gebläses erreichbar wird. Unterbrechen Sie die blauen, braunen und grün/gelben Drähte an der Hinterseite des Netzeingangs / elektromagnetischen Störungsfilters. Entfernen Sie den Einlass vom Vorderdeckel. Entfernen Sie die Einlassdichtung und tauschen Sie sie gegen eine neue aus, indem Sie die neue Dichtung im Befestigungsloch zentrieren. Den neuen Einlass mit der Erdungsklemme auf der rechten Seite (wobei der Einlass vom senkrecht stehenden Gebläse aus gesehen wird) einsetzen. Schließen Sie die braunen, blauen und grün/gelben Drähte wieder an. Vergewissern Sie sich, dass der grün/gelbe Draht mit der Schutzerdungsklemme des Netzeingangs / elektromagnetischen Störungsfilters verbunden ist. Den Vorderdeckel wieder anbringen.

8.3 Netzschalter

Nehmen Sie das Gebläse vom Netz. Den Vorderdeckel abnehmen, damit das Innere des Gebläses erreichbar wird. Unterbrechen Sie den geerdeten Draht an der Hinterseite des elektromagnetischen Störungsfilters. Alle Drähte von den Sicherungshaltern abnehmen. Entfernen Sie die Drahtspleiße des Motor/Schalter haltenden Bindedrähte. Kappen Sie den Draht an beiden Seiten des Spleißes und werfen Sie die Spleißenden weg. Ziehen Sie 5 mm der Isolation von jedem Motordraht ab. Entfernen Sie die Sicherungsgrundplatte / Motorbefestigungsschrauben und heben Sie die Platte aus dem Gehäuse. Drücken Sie vorsichtig die Haltelappen des Netzschalters im Inneren des Gerätes zusammen und drücken Sie ihn nach außen. Entfernen Sie die komplette Schalterbaugruppe aus dem Gebläse. Entfernen Sie die Schalterdichtung und tauschen Sie sie gegen eine neue aus, indem Sie die neue Dichtung im Schalterbefestigungsloch zentrieren. Setzen Sie die neue Schalterbaugruppe so ein, dass die ungelöteten Klemmen in Richtung Vorderdeckel

zeigen. Führen Sie den braunen Draht (mit dem Spleißende) und den blauen Draht (mit dem Verbindungsende) unter der Motorhalterung hindurch zum Sicherungshalter F1. Bauen Sie die Sicherungsbefestigungsplatte wieder ein. Schließen Sie den blauen Draht vom Schalter wieder an Klemme 2 des Sicherungshalters F2 an. Schließen Sie den braunen Draht vom Schalter wieder an Klemme 2 des Sicherungshalters F1 an. Quetschen Sie die neuen Schalterdrahtspleiße zu den Motordrähten. Einen Draht befestigen, und mithilfe einer Plastikabbindung durch die Sicherungshalter-Befestigungsplatte zu jedem Sicherungshalter spleißen. Schließen Sie den blauen Draht vom elektromagnetischen Störungsfilter wieder an Klemme 1 des Sicherungshalters F2 und den braunen Draht vom elektromagnetischen Störungsfilter wieder an Klemme 1 des Sicherungshalters F1 an. Verbinden Sie den geerdeten Draht wieder mit dem elektromagnetischen Störungsfilter. Bauen Sie den Vorderdeckel wieder an.

8.4 Motor bzw. Ventilator

Nehmen Sie das Gebläse vom Netz. Den Vorderdeckel abnehmen, damit das Innere des Gebläses erreichbar wird. Unterbrechen Sie den geerdeten Draht an der Hinterseite des elektromagnetischen Störungsfilters. Alle Drähte von den Sicherungshaltern abnehmen. Entfernen Sie die Drahtspleiße des Motors/Schalters haltenden Bindedrähte. Die Griffschraube entfernen. Die Halterbefestigungsschrauben und die Federscheiben außen am Gehäuse vom Motor entfernen. Die Motorbaugruppe vorsichtig drehen, damit der Schalter angehoben wird, und sie erst nach oben und dann herausziehen. Ventilator von der Motorbaugruppe entfernen. Bewahren Sie das Befestigungsmaterial des Ventilators auf.

Austausch des Ventilators:

Bauen Sie den neuen Ventilator mit dem entsprechenden Befestigungsmaterial in den Motor ein. Bauen Sie die Motorbaugruppe wieder in das Gehäuse ein. Die Halterbefestigungsschrauben und Federscheiben wieder einbauen. Die Griffschraube wieder einsetzen. Den braunen Draht (mit dem Spleißende) und den blauen Draht (mit dem Verbindungsende) vom Schalter unter dem Motorhalter hindurch zum Sicherungshalter F1 führen. Schließen Sie den blauen Draht vom Schalter wieder an Klemme 2 des Sicherungshalters F2 an. Schließen Sie den braunen Draht vom Schalter wieder an Klemme 2 des Sicherungshalters F1 an. Einen Draht befestigen, und mithilfe einer Plastikabbindung durch die Sicherungshalter-Befestigungsplatte zu jedem Sicherungshalter spleißen. Schließen Sie den blauen Draht vom elektromagnetischen Störungsfilter wieder an Klemme 1 des Sicherungshalters F2 und den braunen Draht des elektromagnetischen Störungsfilters wieder an Klemme 1 des Sicherungshalters F1 an. Verbinden Sie den geerdeten Draht wieder mit dem elektromagnetischen Störungsfilter. Bauen Sie den Vorderdeckel wieder an.

Austausch des Motors:

Kappen Sie die alten Motordrähte 20 mm von den bereits vorhandenen Spleißen, so dass die Spleiße auf den Schalterdrähten verbleiben. Von den verbleibenden Schalterdrähten 5 mm der Isolation abziehen. Entfernen Sie die Sicherungshalterbefestigungsplatte von der alten Motorbaugruppe und bauen Sie sie in die neue Motorbaugruppe ein. Den Ventilator mithilfe der Ventilatorutensilien in die neue Motorbaugruppe einbauen. Bördeln Sie die neuen Crimpkontakte des Motors an die abgezogenen Drähte. Die Motorbaugruppe wieder in das Gehäuse einbauen. Die Motorhalterbefestigungsschrauben und Federscheiben wieder einsetzen. Die Griffschrauben wieder einbauen. Den braunen Draht (mit dem Spleißende) und den blauen Draht (mit dem Verbindungsende) vom Schalter unter dem Motorhalter hindurch zum Sicherungshalter F1 führen. Schließen Sie den blauen Draht vom Schalter wieder an Klemme 2 des Sicherungshalters F2 an. Schließen Sie den braunen Draht vom Schalter wieder an Klemme 2 des Sicherungshalters F1 an. Einen Draht befestigen, und mithilfe einer Plastikabbindung durch die Sicherungshalterbefestigungsplatte zu jedem Sicherungshalter spleißen. Schließen Sie den blauen Draht vom elektromagnetischen Störungsfilter wieder an Klemme 1 des Sicherungshalters F2 und den braunen Draht des elektromagnetischen Störungsfilters wieder an Klemme 1 des Sicherungshalters F1 an. Verbinden Sie den geerdeten Draht wieder mit dem elektromagnetischen Störungsfilter. Bauen Sie den Vorderdeckel wieder an.

9.0 Zeichnungen/Teileliste (siehe Seite 90 bis 104)

Inhoudsopgave

INHOUD

<i>Hoofdstuk</i>	<i>Beschrijving</i>	<i>Pagina</i>
1.0	Veiligheidsmaatregelen	43
2.0	Technische gegevens.....	43
3.0	Beschrijving	44
4.0	Werking.....	44
5.0	Reiniging	44
6.0	Werkingscontrole en veiligheidsinspectie.....	45
7.0	Oplossen van problemen	46
8.0	Onderdelenvervanging	47
9.0	Tekeningen/onderdelenlijst.....	49

ILLUSTRATIES

<i>Afbeelding</i>	<i>Beschrijving</i>	<i>Pagina</i>
1	Elektrisch schema	90
2	Tekening onderdelen	93
3	Reserveonderdelenlijst.....	99

1.0 Veiligheidsmaatregelen

Bekijk de volgende veiligheidsmaatregelen voorafgaand aan het gebruik van de opblaaspomp.



GEVAAR

- Ontploffingsgevaar. Niet gebruiken in aanwezigheid van ontvlambare anesthetica.
- Kans op een elektrische schok. Koppel de voeding los voordat er onderhoud aan het apparaat wordt uitgevoerd.

WAARSCHUWING

Reparaties mogen uitsluitend worden uitgevoerd door bevoegd personeel, zoals biomedische elektrotechnici of gecertificeerde klinische ingenieurs die vertrouwd zijn met de reparatiepraktijken voor het onderhouden van medische apparatuur en toebehoren in overeenstemming met hoofdstuk 6, 7, 8 en 9 in deze handleiding.

De opblaaspomp kan anders beschadigd of defect raken.

LET OP

- Sluit ten behoeve van een betrouwbare aarding de opblaaspomp uitsluitend aan op een goed geaard stopcontact.
- De schakelaar op deze opblaaspomp voorziet niet in isolatie van de netspanning. Isolatie van de netspanning (IEC-601-1) wordt alleen bereikt wanneer het netsnoer wordt losgemaakt van de netspanning. Koppel de opblaaspomp los wanneer deze niet wordt gebruikt.

2.0 Technische gegevens

Modelnummer.....	SC525
Spanning	230 V, onderbroken werking
Capaciteit.....	250 W
Frequentie	50 Hz
Statische druk.....	4 kPa
Omgevingstemperatuur	16°C - 35°C
Gewicht	1,4 kg
Afmeting	102 x 330 mm

3.0 Beschrijving

De Sof•Care* opblaaspomp SC525 is ontworpen voor de onderbroken werking die nodig is voor het vullen van de Sof•Care* kussens van de SC400- en OR400-serie.

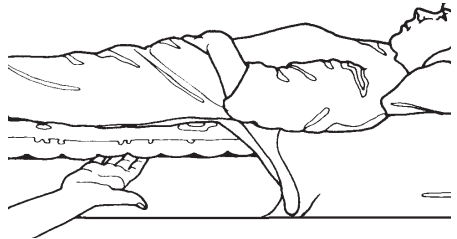
Bij de opblaaspomp wordt geen netsnoer met klemmenblok meegeleverd. Voor de desbetreffende netaansluiting is voor het gebruik van dit apparaat een los netsnoer vereist. Raadpleeg de onderdelenlijst (afbeelding 3, hoofdstuk 9) voor netsnoeren verkrijgbaar bij Gaymar.

Gebruik wanneer de opblaaspomp wordt opgeborgen de integrale strop die is bevestigd aan de behuizing van de opblaaspomp om het netsnoer vast te houden.

4.0 Werking

1. Sluit een netsnoer aan op de opblaaspomp.
2. Sluit het netsnoer aan op de netspanning.
3. Steek de opblaaspomp in het opblaasventiel van het Sof•Care* kussen.
4. Schakel de opblaaspomp in gedurende:
 - 60 seconden (kussens van SC400-serie);
 - 30 seconden (kussens van OR400-serie);
5. Verwijder de opblaaspomp en schakel deze uit. Plaats snel de ventieldop van het Sof•Care* kussen terug en draai deze vast.
6. Voer een HANDCONTROLE uit:

Plaats een hand onder het bedkussen, onder de billen van de patiënt. De hand moet zo gepositioneerd zijn dat de palm omhoog staat en de vingers plat liggen. (Als de vingers gebogen zijn, is de HANDCONTROLE onbetrouwbaar.) Als de patiënt de hand niet raakt, hoeft het bedkussen niet verder te worden opgeblazen. Als de patiënt de hand raakt, blaas het dan verder op tot de billen van de patiënt de hand niet raken.



Voer de HANDCONTROLE om de 8 uur uit en na elke keer opblazen.

5.0 Reiniging

Reinig, nadat de opblaaspomp van de netspanning is losgekoppeld, de behuizing met een zacht reinigingsmiddel en een vochtige doek. Veeg deze voor gebruik droog.

6.0 Werkingscontrole en veiligheidsinspectie

WAARSCHUWING

Procedures in dit hoofdstuk mogen uitsluitend worden uitgevoerd door bevoegd personeel, zoals biomedische elektrotechnici of gecertificeerde klinische ingenieurs die vertrouwd zijn met de reparatiepraktijken voor het onderhouden van medische apparatuur en toebehoren in overeenstemming met deze handleiding. **De opblaaspomp kan anders beschadigd of defect raken.**

Voer de volgende procedures elke zes maanden uit om optimale prestaties, betrouwbaarheid en veiligheid te garanderen.

6.1 Behuizing

Koppel de opblaaspomp los van de netspanning. Kijk de behuizing na. Controleer of schroeven vastzitten, of labels en markeringen leesbaar zijn en of luchtopeningen vrij zijn van vuil. Controleer de voedingsingang op scheurtjes en gebogen, gebroken of ontbrekende pennen.

6.2 Doorgangsmeting beschermende aarde

Meet de weerstand tussen de metalen behuizing en de beschermende aardpen van de voedingsingang van de opblaaspomp. Deze moet kleiner zijn dan 0,5 ohm. Als deze groter is dan 0,5 ohm, controleer dan de toestand van de beschermende aardaansluitingen in de opblaaspomp en de schroeven in de behuizing. Verwijder de voorste kap om toegang te krijgen tot het binnenste van de opblaaspomp. Raadpleeg hoofdstuk 8 en 9.

6.3 Lekstroommeting

Meet de lekstroom tussen de behuizing van de opblaaspomp en de beschermende aarde. Deze mag ongeacht de lijnpolariteit niet groter zijn dan 400 μA bij een onderbroken beschermende aarde. Deze mag niet groter zijn dan 800 μA bij een onderbroken neutrale fase (enkele fout). Als de opblaaspomp niet voldoet aan de eisen van de lekstroommeting, dan kan de motor of de voedingsingang/het EMI-filter het probleem zijn. Vervang deze componenten aan de hand van hoofdstuk 8 of breng de complete opblaaspomp voor reparatie naar de plaatselijke dealer.

6.4 Drukcontrole (raadpleeg afbeelding 2)

Het Gaymar-testgereedschap, onderdeelnr. 77553-000, past het mondstuk van de SC525 aan op de slang (binnendiameter 4,75 mm) voor aansluiting op een manometer. Bevestig het testgereedschap aan het mondstuk van de SC525. Sluit het slanguiteinde op een standaard manometer aan. Houd de opblaaspomp en het testgereedschap stevig tegen elkaar. Schakel de opblaaspomp in en controleer of de uitgangsdruk minimaal 4 kPa bij 230 V / 50 Hz is. Als het apparaat niet voldoet aan de eisen van de drukcontrole, raadpleeg dan hoofdstuk 7.

7.0 Oplossen van problemen (raadpleeg afbeelding 1)

WAARSCHUWING

Voer altijd de *Werkingencontrole en veiligheidsinspectie* (hoofdstuk 6) uit na de reparaties en voorafgaand aan het gebruik van de opblaaspomp. **Indien dit niet wordt gedaan, kan de gebruiker letsel oplopen.**

1. Als de opblaaspomp niet werkt, controleer dan of deze op het stopcontact is aangesloten en of er netspanning aanwezig is. Controleer vervolgens op doorgebrande zekeringen. Als er een zekering is doorgebrand, vervang deze dan aan de hand van hoofdstuk 8. Als een zekering meermalen doorbrandt, controleer dan de bedrading, de motor, het EMI-filter of de schakelaar op kortsluiting. Als het probleem niet kan worden verholpen, breng de complete opblaaspomp dan voor reparatie naar de plaatselijke dealer.
2. Als het apparaat met een nieuwe zekering nog niet werkt, controleer dan achtereenvolgens de doorverbinding van de motor, de schakelaar en het EMI-filter.
3. Als de motor geen doorverbinding heeft, vervang de motor dan aan de hand van hoofdstuk 8 of breng de complete opblaaspomp voor reparatie naar de plaatselijke dealer.
4. Als de schakelaar geen doorverbinding heeft in ingeschakelde stand, vervang deze dan aan de hand van hoofdstuk 8 of breng de complete opblaaspomp voor reparatie naar de plaatselijke dealer.
5. Als het EMI-filter geen doorverbinding heeft, vervang het dan aan de hand van hoofdstuk 8 of breng de complete opblaaspomp voor reparatie naar de plaatselijke dealer.
6. Als het apparaat niet voldoet aan de eisen van de drukcontrole, controleer dan of de afdichting tussen de voorste kap en de behuizing intact is. Vervang de afdichting indien deze ontbreekt, beschadigd is of op andere wijze onbruikbaar is. Zie afbeelding 3 voor de reserveonderdelenlijst. Als het probleem niet kan worden verholpen, breng de complete opblaaspomp dan voor reparatie naar de plaatselijke dealer.

8.0 Onderdelenvervanging (raadpleeg afbeeldingen 1 - 3)

OPMERKING: Het verwijderen van de voorste kap kan luchtlekkage veroorzaken. Bij de vervangingsonderdelen die in afbeelding 3 van hoofdstuk 9 met een kruis (†) zijn aangeduid wordt een vervangende afdichting voor de voorste kap meegeleverd. De afdichting kan ook los worden besteld.

8.1 Zekering

Koppel de opblaaspomp los van de netspanning. Verwijder de voorste kap om toegang te krijgen tot het binnenste van de opblaaspomp. Vervang de doorgebrande zekering door een smeltpatroon volgens de specificaties op het label aan binnenzijde van de opblaaspomp. Plaats de voorste kap terug.

8.2 Voedingsingang/EMI-filter

Koppel de opblaaspomp los van de netspanning. Maak het netsnoer los van de voedingsingang. Verwijder de voorste kap om toegang te krijgen tot het binnenste gedeelte. Maak de blauwe, bruine en groen/gele draden los van de achterzijde van de voedingsingang/het EMI-filter. Verwijder de ingang van de voorste kap. Verwijder de ingangsafdichting en vervang deze door de nieuwe afdichting in het montagegat te centreren. Plaats de nieuwe ingang met de aardaansluitklem aan rechterzijde (ingang gezien bij rechtopstaande opblaaspomp). Sluit de bruine, blauwe en groen/gele draden weer aan. Zorg ervoor dat de groen/gele draad wordt verbonden met de beschermende aardklem van de voedingsingang/het EMI-filter. Plaats de voorste kap terug.

8.3 Voedingsschakelaar

Koppel de opblaaspomp los van de netspanning. Verwijder de voorste kap om toegang te krijgen tot het binnenste gedeelte. Maak de aarddraad los van de achterzijde van het EMI-filter. Maak alle draden van de zekeringhouder los. Verwijder de kabelbinders van de draadaftakkingen van motor/schakelaar. Knip de draad aan beide zijden van de draadaftakking door en gooi de draadaftakkingen weg. Strip 5 mm isolatie van beide motordraden af. Verwijder de zekeringmontageplaat/motormontageschroeven en til de plaat uit de behuizing. Knijp in de opblaaspomp voorzichtig de borglippen van de voedingsschakelaar samen en duw deze naar buiten. Verwijder de complete schakelaar uit de opblaaspomp. Verwijder de schakelaarafdichting en vervang deze door de nieuwe afdichting in het schakelaarmontagegat te centreren. Plaats de nieuwe schakelaar met de niet-gesoldeerde aansluitklemmen naar de voorste kap gericht. Leid de bruine draad (met het draadaftakkingsuiteinde) en de blauwe draad (met het connectoruiteinde) onder de motorbeugel naar zekeringhouder F1 toe. Plaats de zekeringmontageplaat terug. Sluit de blauwe draad van de schakelaar aan op aansluitklem 2 van zekeringhouder F2. Sluit de bruine draad van de schakelaar aan op aansluitklem 2 van zekeringhouder F1.

Klem de draadaftakkingen van de nieuwe schakelaar aan de motordraden vast. Bevestig één draad en draadaftakking met een plastic kabelbinder door de montageplaat van de zekeringhouder aan elke zekeringhouder. Sluit de blauwe draad van het EMI-filter aan op aansluitklem 1 van zekeringhouder F2 en de bruine draad van het EMI-filter op aansluitklem 1 van zekeringhouder F1. Sluit de aarddraad weer op het EMI-filter aan. Plaats de voorste kap terug.

8.4 Motor of ventilator

Koppel de opblaaspomp los van de netspanning. Verwijder de voorste kap om toegang te krijgen tot het binnenste gedeelte. Maak de aarddraad los van de achterzijde van het EMI-filter. Maak alle draden van de zekeringhouder los. Verwijder de kabelbinders van de draadaftakkingen van motor/schakelaar. Verwijder de schroef van de hendel. Verwijder de montageschroeven en borgringen van de motorbeugel aan de buitenkant van de behuizing. Draai de motor voorzichtig rond om de schakelaar vrij te maken en trek de motor er langs boven uit. Verwijder de ventilator uit de motor. Bewaar het montagemateriaal van de ventilator.

Voor ventilatorvervangning:

Monteer de nieuwe ventilator op de motor met behulp van het montagemateriaal van de ventilator. Plaats de motor terug in de behuizing. Plaats de montageschroeven en borgringen van de motorbeugel terug. Plaats de schroef van de hendel terug. Leid de bruine draad (met het draadaftakkingsuiteinde) en de blauwe draad (met het connectoruiteinde) van de schakelaar onder de motorbeugel naar zekeringhouder F1 toe. Sluit de blauwe draad van de schakelaar aan op aansluitklem 2 van zekeringhouder F2. Sluit de bruine draad van de schakelaar aan op aansluitklem 2 van zekeringhouder F1. Bevestig één draad en draadaftakking met een plastic kabelbinder door de montageplaat van de zekering aan elke zekeringhouder. Sluit de blauwe draad van het EMI-filter aan op aansluitklem 1 van zekeringhouder F2 en de bruine draad van het EMI-filter op aansluitklem 1 van zekeringhouder F1. Sluit de aarddraad weer op het EMI-filter aan. Plaats de voorste kap terug.

Voor motorvervangning:

Knip de oude motordraden op 20 mm van de aanwezige draadaftakkingen af en laat de draadaftakkingen aan de schakelaardraden zitten. Strip 5 mm isolatie van de overgebleven schakelaardraden af. Verwijder de montageplaat van de zekeringhouder uit de oude motor en monteer deze op de nieuwe motor. Monteer de ventilator op de nieuwe motor met behulp van het montagemateriaal van de ventilator. Klem de draadaftakkingen van de nieuwe motor aan de afgestripte draden vast. Plaats de motor terug in de behuizing. Plaats de montageschroeven en borgringen van de motorbeugel terug. Plaats de schroef van de hendel terug. Leid de bruine draad (met het draadaftakkingsuiteinde) en de blauwe draad (met het connectoruiteinde) van de schakelaar onder de motorbeugel naar zekeringhouder F1 toe. Sluit de blauwe draad van de schakelaar aan op aansluitklem 2

van zekeringhouder F2. Sluit de bruine draad van de schakelaar aan op aansluitklem 2 van zekeringhouder F1. Bevestig één draad en draadaftakking met een plastic kabelbinder door de montageplaat van de zekering aan elke zekeringhouder. Sluit de blauwe draad van het EMI-filter aan op aansluitklem 1 van zekeringhouder F2 en de bruine draad van het EMI-filter op aansluitklem 1 van zekeringhouder F1. Sluit de aarddraad weer op het EMI-filter aan. Plaats de voorste kap terug.

9.0 Tekeningen/onderdelenlijst (raadpleeg pagina's 90 - 104)

Indholdsfortegnelse

INDHOLD

<i>Afsnit</i>	<i>Beskrivelse</i>	<i>Side</i>
1.0	Sikkerhedsforholdsregler	51
2.0	Tekniske data.....	51
3.0	Beskrivelse.....	52
4.0	Betjening	52
5.0	Rengøring	52
6.0	Funktionstest og sikkerhedseftersyn.....	53
7.0	Fejlfinding.....	54
8.0	Udskiftning af dele.....	55
9.0	Tegninger/Reservedelsliste.....	57

ILLUSTRATIONER

<i>Figur</i>	<i>Beskrivelse</i>	<i>Side</i>
1	Ledningsdiagram.....	90
2	Komponentoversigt.....	93
3	Reservedelsliste	13

1.0 Sikkerhedsforholdsregler

Gennemgå de følgende sikkerhedsforanstaltninger, inden pumpen tages i brug.



FARE

- Eksplosionsfare. Må ikke anvendes i nærheden af brandfarlige anæstetika.
- Risiko for elektrisk stød. Sluk for strømmen, inden der udføres service på enheden.

ADVARSEL

Reparationer må udelukkende udføres af kvalificeret personale såsom biomedicinske elektronikteknikere eller certificerede kliniske ingeniører, som har kendskab til reparationsrutiner i forbindelse med udførelse af service på medicinsk udstyr og tilbehør i henhold til afsnit 6, 7, 8 og 9 i denne håndbog. **Overholdes dette ikke, kan det medføre beskadigelse eller fejlfunktion af pumpen.**

FORSIGTIG

- For at sikre pålidelig jordforbindelse må pumpen kun sluttes til en korrekt jordforbundet stikkontakt.
- Afbryderkontakten på denne pumpe yder ikke isolering fra hovedstrømforsyningen. Isolering fra hovedstrømforsyningen (IEC -601-1) kan kun opnås ved at koble ledningen fra hovedstrømforsyningen. Træk pumpestikket ud af stikkontakten, når pumpen ikke anvendes.

2.0 Tekniske data

Modelnummer.....	SC525
Spænding	230 V, intermitterende drift
Kapacitet.....	250 W
Frekvens	50 Hz
Statisk tryk.....	4 kPa
Omgivende temperatur	16 °C - 35 °C
Vægt.....	1,4 kg
Størrelse	102 x 330 mm

3.0 Beskrivelse

SC525 Sof•Care* pumpen er udformet til den intermitterende drift, som er nødvendig for at fylde SC400-seriens og OR400-seriens Sof•Care* puder.

En netledning med stik til hovedstrømforsyningen er ikke inkluderet med pumpen.

Der kræves en separat netledning, som er valgt med henblik på den relevante hovedstrømforsyning, for at betjene denne anordning. Reservelistsen (figur 3, afsnit 9) indeholder en oversigt over netledninger, der kan fås fra Gaymar.

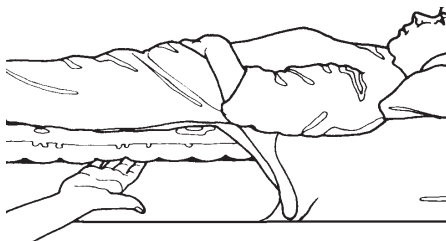
Brug den indbyggede strop, der er fastgjort til pumpehuset, for at opbevare netledningen, når pumpen ikke benyttes.

4.0 Betjening

1. Tilslut en netledning til pumpen.
2. Tilslut nedledningen til hovedstrømforsyningen.
3. Sæt pumpen i luftventilen på Sof•Care* puder.
4. Tænd for pumpen i:
 - 60 sekunder (SC400-seriens puder).
 - 30 sekunder (OR400-seriens puder).
5. Fjern pumpen og sluk for den. Sæt hurtigt Sof•Care* pudens ventilhætte på igen og stram den.
6. Foretag en HÅNDKONTROL:

Anbring hånden under sengepuden, under patientens balder. Hånden skal være anbragt med håndfladen opad og fingrene fladt. (Hvis fingrene er bøjede, vil HÅNDKONTROLLEN være misvisende).

Hvis patienten ikke berører hånden, kræver sengepuden ikke yderligere oppumpning. Hvis patienten berører hånden, skal puden oppumpes, indtil patientens balder ikke længere berører hånden.



Foretag HÅNDKONTROLLEN hver 8. time og efter hver oppumpning.

5.0 Rengøring

Når pumpen er blevet koblet fra hovedstrømforsyningen, skal pumpehuset rengøres med et mildt rengøringsmiddel og en fugtig klud. Gnid det tørt inden betjening.

6.0 Funktionstest og sikkerhedseftersyn

ADVARSEL

Procedurene i dette afsnit må udelukkende udføres af kvalificeret personale såsom biomedicinske elektronikteknikere eller certificerede kliniske ingeniører, som har kendskab til reparationsrutiner i forbindelse med udførelse af service på medicinsk udstyr og tilbehør i henhold til denne håndbog. **Overholdes dette ikke, kan det medføre beskadigelse eller fejlfunktion af pumpen.**

Følgende procedurer skal udføres hver sjette måned for at sikre optimal ydeevne, pålidelighed og sikkerhed.

6.1 Kapsling

Kobl pumpen fra hovedstrømforsyningen. Undersøg kapslingen. Kontrollér, at skrueerne er stramme, at mærkater og markeringer er læselige, og at lufthullerne er fri for snavs. Efterse strømindtaget for revner og bøjede, knækkede eller manglende ben.

6.2 Kontinuitetstest for beskyttende jordforbindelse

Mål modstanden mellem det beskyttende jordforbindelsesben i pumpens strømindtag og metalkapslingen. Den bør være mindre end 0,5 ohm. Hvis den er større end 0,5 ohm, skal de beskyttende jordforbindelsestilslutninger inden i pumpen og kapslingsskrueerne efterses. Fjern frontkapslen for at få adgang til den indvendige del af pumpen. Se afsnit 8 og 9.

6.3 Lækstrømstest

Mål lækstrømmen mellem pumpens kapsling og den beskyttende jordforbindelse. Den bør ikke overstige 400 μA for nogen kombination af ledningspolaritet med den beskyttende jordforbindelse åben. Den bør ikke overstige 800 μA med nul-leder åben (enkeltfejl). Hvis pumpen ikke består lækstrømstesten, kan der være en fejl på strømindtaget/EMI-fileret. Udskift disse komponenter i henhold til afsnit 8, eller returner hele pumpen til den lokale forhandler med henblik på reparation.

6.4 Trykkontrol (se figur 2)

Gaymar testværktøj, varenr. 77553-000, tilpasser SC525-dysen til slanger (4,75 mm indvendig diameter) med henblik på tilslutning til et manometer. Fastgør testværktøjet til SC525-dysen. Fastgør slangeenden til et standardmanometer. Hold pumpen og testværktøjet fast sammen. Tænd for pumpen og kontrollér, at udgangstrykket er mindst 4 kPa ved 230 V / 50 Hz. Se afsnit 7, hvis enheden ikke består tryktesten.

7.0 Fejlfinding (se figur 1)

ADVARSEL

Udfør altid *Funktionskontrol og sikkerhedseftersyn* (afsnit 6) efter udførelse af reparationer og inden, pumpen tages i brug igen. **Manglende overholdelse kan medføre brugerskader.**

1. Hvis pumpen ikke fungerer, skal det kontrolleres, at den er tilsluttet strømforsyningen og at der er strøm på strømforsyningens stikkontakt. Kontrollér derefter, om der er sprungne sikringer. Hvis en sikring er sprunget, skal den udskiftes i henhold til afsnit 8. Hvis en sikring springer gentagne gange, skal ledningsføring, motor, EMI-filter og afbryderkontakt efterses for elektrisk kortslutning. Hvis problemet vedvarer, returneres hele pumpen til den lokale forhandler med henblik på reparation.
2. Hvis enheden ikke fungerer med en ny sikring, skal motorens, afbryderkontaktens og EMI-filterets kontinuitet kontrolleres individuelt.
3. Hvis motoren ikke udviser kontinuitet, skal den udskiftes i henhold til afsnit 8, eller hele pumpen skal returneres til den lokale forhandler med henblik på reparation.
4. Hvis afbryderkontakten ikke udviser kontinuitet i "tændt"-positionen, skal den udskiftes i henhold til afsnit 8, eller hele pumpen skal returneres til den lokale forhandler med henblik på reparation.
5. Hvis EMI-filteret ikke udviser kontinuitet, skal det udskiftes i henhold til afsnit 8, eller hele pumpen skal returneres til den lokale forhandler med henblik på reparation.
6. Hvis enheden ikke består tryktesten, kontrolleres integriteten af pakningen mellem frontkapslen og kapslingen. Udskift den, hvis den mangler, er beskadiget eller på anden måde er ubrugelig. Se reservedelslisten i figur 3. Hvis problemet vedvarer, returneres hele pumpen til den lokale forhandler med henblik på reparation.

8.0 Udskiftning af dele (se figur 1-3)

BEMÆRK: Fjernelse af frontkapslen kan forårsage luftudslip. Reservedele, som er angivet med et kors (+) i figur 3, afsnit 9, omfatter en reservepakning til frontkapslen. Pakningen kan også bestilles separat.

8.1 Sikring

Kobl pumpen fra hovedstrømforsyningen. Fjern frontkapslen for at få adgang til den indvendige del af pumpen. Udskift den sprungne sikring med en patronsikring, der er klassificeret i henhold til mærkaten på pumpens indvendige side. Sæt frontkapslen på igen.

8.2 Strømindtag / EMI-filter

Kobl pumpen fra hovedstrømforsyningen. Tag netledningen ud af strømindtaget. Fjern frontkapslen for at få adgang til den indvendige del. Frakobl de blå, brune og grønne/gule ledninger fra bagsiden af strømindtaget / EMI-filteret. Fjern strømindtaget fra frontkapslen. Fjern strømindtagets pakning og udskift den ved at centrere den nye pakning i monteringshullet. Indsæt det nye strømindtag med jordforbindelsesterminalen til højre (som strømindtaget ses med pumpen stående opret). Tilslut de blå, brune og grønne/gule ledninger igen. Sørg for, at den grønne/gule ledning er koblet til strømindtagets / EMI-filterets beskyttende jordforbindelse. Sæt frontkapslen på igen.

8.3 Afbryderkontakt

Kobl pumpen fra hovedstrømforsyningen. Fjern frontkapslen for at få adgang til den indvendige del. Kobl jordforbindelsesledningen fra bagsiden af EMI-filteret. Kobl alle ledninger fra sikringsfatningerne. Fjern ledningsstrips'ene, der holder motor/afbryderkontakt-kabelforbindelserne. Klip ledningen på begge sider af kabelforbindelsen og bortskaf kabelforbindelserne. Skræl 5 mm af isoleringen på hver af motorledningerne. Fjern sikringens monteringsplade/motorophængets skruer og løft pladen ud af kapslingen. Klem forsigtigt på afbryderkontakten holdetapper inden i pumpen, og skub den udad. Fjern hele afbryderkontaktenheden fra pumpen. Fjern afbryderkontaktens pakning og udskift den ved at centrere den nye pakning i afbryderkontaktens monteringshul. Indsæt den nye afbryderkontaktenhed, så den vender samme vej som de ikke-svejsede terminaler mod frontkapslen. Før den brune ledning (med forbindelsesenden) og den blå ledning (med konnektorenden) under motorbeslaget mod sikringsfatning F1. Sæt sikringens monteringsplade i igen. Tilslut den blå ledning fra afbryderkontakten til terminal 2 på sikringsfatning F2 igen. Tilslut den brune ledning fra afbryderkontakten til terminal 2 på sikringsfatning F1 igen. Krymp den nye afbryderkontakts kabelforbindelser til motorledningerne. Fastgør én ledning og kabelforbindelse til hver sikringsfatning gennem sikringsfatningens monteringsplade med en ledningsstrip af plast. Tilslut den blå ledning

fra EMI-filteret til terminal 1 på sikringsfatning F2, og den brune ledning fra EMI-filteret til terminal 1 på sikringsfatning F1. Tilslut jordforbindelsesledningen til EMI-filteret igen. Sæt frontkapslen på igen.

8.4 Motor eller blæser

Kobl pumpen fra hovedstrømforsyningen. Fjern frontkapslen for at få adgang til den indvendige del. Kobl jordforbindelsesledningen fra bagsiden af EMI-filteret. Kobl alle ledninger fra sikringsfatningerne. Fjern ledningsstrips'ene, der holder motor/afbryderkontakt-kabelforbindelserne. Fjern håndtagets skrue. Fjern motorbeslagets monteringskrue og låseskiver på kapslingens yderside. Drej forsigtigt motorenheden for at komme fri af afbryderkontakten, og træk motorenheden op og ud. Fjern blæseren fra motorenheden. Gem blæserens monteringsbeslag.

Ved udskiftning af blæseren:

Monter den nye blæser på motoren ved brug af blæserens monteringsbeslag. Geninstaller motorenheden i kapslingen. Sæt motorbeslagets monteringskrue og låseskiver på igen. Sæt håndtagets skrue på igen. Før den brune ledning (med forbindelsesenden) og den blå ledning (med konnektorenden) fra afbryderkontakten under motorbeslaget mod sikringsfatning F1. Tilslut den blå ledning fra afbryderkontakten til terminal 2 på sikringsfatning F2 igen. Tilslut den brune ledning fra afbryderkontakten til terminal 2 på sikringsfatning F1 igen. Fastgør én ledning og kabelforbindelse til hver sikringsfatning gennem sikringens monteringsplade med en ledningsstrip af plast. Tilslut den blå ledning fra EMI-filteret til terminal 1 på sikringsfatning F2, og den brune ledning fra EMI-filteret til terminal 1 på sikringsfatning F1. Tilslut jordforbindelsesledningen til EMI-filteret igen. Sæt frontkapslen på igen.

Ved udskiftning af motoren:

Klip de gamle motorledninger 20 mm fra de eksisterende kabelforbindelser, så kabelforbindelserne bliver siddende på afbryderkontaktens ledninger. Skræl 5 mm af isoleringen på afbryderkontaktens tilbageværende ledninger. Fjern sikringsfatningens monteringsplade fra den gamle motorenhed og sæt den på den nye motorenhed. Monter blæseren på den nye motorenhed ved brug af blæserens monteringsbeslag. Krymp de nye motorkabelkrympninger til de skrællede ledninger. Geninstaller motorenheden i kapslingen. Sæt motorbeslagets monteringskrue og låseskiver på igen. Sæt håndtagets skrue på igen. Før den brune ledning (med forbindelsesenden) og den blå ledning (med konnektorenden) fra afbryderkontakten under motorbeslaget mod sikringsfatning F1. Tilslut den blå ledning fra afbryderkontakten til terminal 2 på sikringsfatning F2 igen. Tilslut den brune ledning fra afbryderkontakten til terminal 2 på sikringsfatning F1 igen. Fastgør én ledning og kabelforbindelse til hver sikringsfatning gennem sikringens monteringsplade med en ledningsstrip af plast. Tilslut den blå ledning fra EMI-filteret til terminal 1 på sikringsfatning F2, og den brune ledning fra EMI-filteret til terminal 1 på sikringsfatning F1. Tilslut jordforbindelsesledningen til EMI-filteret igen. Sæt frontkapslen på igen.

9.0 Tegninger/Reservedelsliste (se side 90-104)

Innehållsförteckning

INNEHÅLL

<i>Avsnitt</i>	<i>Beskrivning</i>	<i>Sida</i>
1.0	Säkerhetsföreskrifter	59
2.0	Tekniska data	59
3.0	Beskrivning	60
4.0	Användning	60
5.0	Rengöring	60
6.0	Funktionskontroll och säkerhetsinspektion	61
7.0	Felsökning	62
8.0	Utbyte av delar	63
9.0	Ritningar/dellista	65

ILLUSTRATIONER

<i>Figur</i>	<i>Beskrivning</i>	<i>Sida</i>
1	Schema	90
2	Delritning	93
3	Lista över lösa delar	101

* Varumärkena Gaymar och Sof•Care är registrerade hos patent- och varumärkesverk i USA.
© 1996. Gaymar Industries, Inc. Med upphovsrätt.

1.0 Säkerhetsföreskrifter



Läs igenom följande säkerhetsföreskrifter innan du använder inflatorn.

FARA

- Explosionsrisk. Får ej användas i närheten av brännbara anestetika.
- Risk för elstöt. Koppla från elnätet innan du serverar enheten.

VARNING

Reparation får endast utföras av kvalificerad personal, som biomedicinska elektroniktekniker eller certifierade kliniska ingenjörer som är förtrogna med reparationspraxis för service av medicinska utrustningar och tillbehör i enlighet med avsnitt 6, 7, 8 och 9 i denna handbok. **Annars kan inflatorn skadas eller inte fungera ordentligt.**

FÖRSIKTIGETSÅTGÄRD

- För att vara säker på att enheten är jordad, anslut endast inflatorn till ett korrekt jordat eluttag.
- Brytaren på denna inflator erbjuder inte isolering från matarledningen. Isolation från huvudledningen (IEC-601-1) kan endast uppnås genom slangen att kopplas bort från huvudledningen. Koppla ur inflatorn då den inte används.

2.0 Tekniska data

Modellnummer	SC525
Spänning	230 V, intermittent drift
Kapacitet	250 W
Frekvens	50 Hz
Statiskt tryck	4 kPa
Omgivande temperatur	16 °C – 35 °C
Vikt	1,4 kg
Storlek	102 x 330 mm

3.0 Beskrivning

SC525 Sof•Care* Inflator är utformad för sådan intermittert drift, som erfordras för att fylla SC400-serie och OR400-serie Sof•Care* dynor.

En nätsladd med nätkontakt medföljer inte inflatorn. En separat nätsladd för lämplig nätanslutning erfordras för att denna anordning ska kunna användas. Se dellistan (figur 3, avsnitt 9) för nätsladdar tillgängliga från Gaymar.

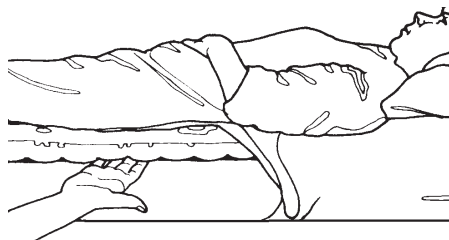
För upphängning av en nätsladd när inflatorn förvaras använder du den integrerade remmen som är fäst mot inflatorns hölje.

4.0 Användning

1. Anslut en nätsladd till inflatorn.
2. Anslut nätsladden till elnätet.
3. För in inflatorn i luftventilen på Sof•Care*-dynan.
4. Slå på inflatorn under:
 - 60 sekunder (SC400-seriedynor);
 - 30 sekunder (OR400-seriedynor).
5. Avlägsna och stäng av inflatorn. Återställ och täpp snabbt till Sof•Care*-dynventilsockeln.
6. Utför en **HANDKONTROLL**:

Placera en hand under sängdynan, under patientens ända. Handen måste ligga med handflatan uppåt och fingrarna utsträckta. (Om fingrarna är böjda kommer **HANDKONTROLLEN** att bli missvisande.) Om patienten inte kommer i kontakt med handen behöver sängdynan inte blåsas upp mer. Om patienten kommer i kontakt med handen fortsätter du att blåsa upp tills patientens ända inte längre kommer i kontakt med handen.

Utför **HANDKONTROLLEN** var 8:e timma samt efter varje uppblåsning.



5.0 Rengöring

Efter att du kopplat bort inflatorn från elnätet rengör du höljet med ett mildt rengöringsmedel och en fuktig trasa. Torka torrt före användning.

6.0 Funktionskontroll och säkerhetsinspektion

VARNING

De förfaranden som tas upp i detta avsnitt får endast utföras av kvalificerad personal, som biomedicinska elektroniktekniker eller certifierade kliniska ingenjörer som är förtrodda med reparationspraxis för service av medicinska utrustningar och tillbehör i enlighet med denna handbok.

Annars kan inflatorn skadas eller inte fungera ordentligt.

Utför följande förfarande var sjätte månad för att säkerställa optimal prestanda, pålitlighet och säkerhet.

6.1 Kåpa

Koppla bort inflatorn från elnätet. Kontrollera kåpan. Kontrollera att alla skruvar sitter åt ordentligt, etiketter och markeringar är läsliga, och att lufthål är fria från smuts. Kontrollera elkontaktområdet med avseende på sprickor och böjda, brutna eller saknade stift.

6.2 Skyddande jordkontinuitetstest

Mät motståndet mellan det skyddande jordstiftet på inflatorns elkontakt och metallkåpan. Det ska vara lägre än 0,5 ohm. Om det är högre än 0,5 ohm, kontrollera skicket hos de skyddande jordanslutningarna inuti inflatorn och kåpans skruvar. Ta bort frontsockeln för att komma åt inflatorns insida. Se avsnitt 8 och 9.

6.3 Strömläckagetest

Mät aktuellt läckage mellan inflatorskåpan och skyddsjordningen. Det bör inte överstiga 400 mikroampere för någon kombination av linjepolaritet med skyddsjordningen öppen. Det bör inte överstiga 800 mikroampere med neutral öppen (enkelfel). Om inflatorn inte uppfyller det aktuella läckagetestet, misstänk motorn eller elkontakt/EMI-filter. Byt ut dessa komponenter i enlighet med avsnitt 8 eller returnera hela inflatorn till din lokala leverantör för reparation.

6.4 Tryckkontroll (se figur 2)

Gaymar testverktyg P/N 77553-000 anpassar SC525-munstycket till slang (4,75 mm inre diameter) för anslutning till en manometer. Fäst testverktyget mot SC525-munstycket. Sätt fast slangändan i en standardmanometer. Håll inflatorn och testverktyget tätt samman. Slå på inflatorn och kontrollera att utmatningstrycket ligger på minst 4 kPa vid 230 V / 50 Hz. Om enheten inte uppfyller tryckkontrollen, se avsnitt 7.

7.0 Felsökning (se figur 1)

VARNING

Utför alltid Funktionskontroll och säkerhetsinspektion (avsnitt 6) efter att reparation utförts och innan inflatorn åter börjar användas. **Om inte detta görs kan personskada uppstå.**

1. Om inflatorn inte fungerar, kontrollera att den är ansluten till ett eluttag och att detta eluttag är strömförande. Kontrollera därefter om en säkring har gått. Om en säkring har gått, byt ut den i enlighet med avsnitt 8. Om en säkring går upprepade gånger, kontrollera kablar, motor, EMI-filter och strömställare med avseende på kortslutning. Om problemet inte upphör, returnera hela inflatorn till din lokala leverantör för reparation.
2. Om enheten inte fungerar med en ny säkring, kontrollera kontinuiteten hos motor, strömställare och EMI-filter var och en för sig.
3. Om motorn inte visar kontinuitet, byt ut motorn i enlighet med avsnitt 8 eller returnera hela inflatorn till din lokala leverantör för reparation.
4. Om strömställaren inte visar kontinuitet i läget "På", byt ut den i enlighet med avsnitt 8 eller returnera hela inflatorn till din lokala leverantör för reparation.
5. Om EMI-filtret inte visar kontinuitet, byt ut det i enlighet med avsnitt 8 eller returnera hela inflatorn till din lokala leverantör för reparation.
6. Om enheten inte klarar tryckkontrollen, kontrollera att packningen mellan frontsockeln och kåpan är hel. Ersätt den om den saknas, är skadad eller på annat sätt är oanvändbar. Se figur 3 för en lista över lösa delar. Om problemet inte upphör, returnera hela inflatorn till din lokala leverantör för reparation.

8.0 Utbyte av delar (se figurerna 1-3)

OBS: Om frontsockeln avlägsnas kan luftläckage uppstå. Till de ersättningsdelar som markerats med ett kors (†) i figur 3, avsnitt 9 hör en packning till ett frontlock. Packningen kan också beställas separat.

8.1 Säkring

Koppla bort inflatorn från elnätet. Ta bort frontsockeln för att komma åt inflatorns insida. Byt ut en säkring som har gått mot en patronsäkring med värden enligt etikett på inflatorns insida. Återställ frontsockeln.

8.2 Elkontaktidon / EMI-filtret

Koppla bort inflatorn från elnätet. Ta bort nätsladden från elkontaktidonet. Ta bort frontsockeln för att komma åt insidan. Koppla bort de blå, bruna och gröna/gula ledningarna från baksidan på elkontaktidonet / EMI-filtret. Ta bort kontaktidonet från frontsockeln. Ta bort kontaktidonspackningen och ersätt den genom att centrera den nya packningen i monteringshålet. För in nytt kontaktidon med jorduttag till höger (så som kontaktidonet visas med inflatorn stående upprätt). Återanslut de bruna, blå, och gröna/gula ledningarna. Förvissa dig om att den gröna/gula ledningen är ansluten till det skyddande jorduttaget på elkontaktidonet / EMI-filtret. Återställ frontsockeln.

8.3 Elströmställare

Koppla bort inflatorn från elnätet. Ta bort frontsockeln för att komma åt insidan. Koppla bort jordledningen från EMI-filtrets baksida. Koppla bort alla ledningar från säkringshållarna. Ta bort buntbanden som håller fast motorns/strömställarens ledningsskarvar. Klipp av ledningen på båda sidorna om skarven och kasta skarvarna. Skala 5 mm isolering från var och en av motorledningarna. Avlägsna säkringsmonteringsplattan/motormonteringskruvar och lyft ut plattan ur kåpan. Inuti inflatorn trycker du försiktigt på strömställarens stoppgångtappshuvuden och skjuter ut den. Ta bort hela strömställaranordningen från inflatorn. Ta bort strömställarpackningen och ersätt den genom att centrera den nya packningen i strömställarmonteringshålet. För in ny strömställaranordning avpassad för de icke lödda uttagen mot frontsockeln. Dra den bruna ledningen (med skarvänden) och den blå ledningen (med kontaktändan) under motorfästet mot säkringshållaren F1. Sätt tillbaka säkringsmonteringsplattan. Återanslut den blå ledningen från strömställaren till uttag 2 på säkringshållaren F2. Återanslut den bruna ledningen från strömställaren till uttag 2 på säkringshållaren F1. Kraga den nya strömställarledningens skarvar till motorledningarna. Sätt fast en ledning och skarv mot varje säkringshållare genom säkringshållarens monteringsplatta med ett plastbuntband. Återanslut den blå ledningen från EMI-filtret till uttag 1 på säkringshållaren F2 och den blå ledningen från EMI-filtret till uttag 1 på säkringshållaren F1. Koppla tillbaka jordledningen till EMI-filtrets baksida. Återställ frontsockeln.

8.4 Motor eller fläkt

Koppla bort inflatorn från elnätet. Ta bort frontsockeln för att komma åt insidan. Koppla bort jordledningen från EMI-filtrets baksida. Koppla bort alla ledningar från säkringshållarna. Ta bort banden som håller fast motors/strömställarens ledningsskarvar. Ta bort handtagets skruv. Ta bort motorfästets monteringskruvar och tandbrickor på kåpans utsida. Roter försiktigt motoraggregatet för att få loss strömställaren och dra motoraggregatet upp och ut. Ta bort fläkten från motoraggregatet. Håll kvar fläktmonteringshårdvaran.

För utbyte av fläkt:

Montera in ny fläkt igen till motorn med hjälp av fläkthårdvaran. Återinstallera motoraggregatet i kåpan. Sätt tillbaka motorfästets monteringskruvar och tandbrickor. Sätt tillbaka handtagets skruv. Dra den bruna ledningen (med skarvänden) och den blå ledningen (med kontaktändan) från strömställaren under motorfästet mot säkringshållaren F1. Återanslut den blå ledningen från strömställaren till uttag 2 på säkringshållaren F2. Återanslut den bruna ledningen från strömställaren till uttag 2 på säkringshållaren F1. Sätt fast en ledning och skarv mot varje säkringshållare genom säkringens monteringsplatta med ett plastbuntband. Återanslut den blå ledningen från EMI-filtret till uttag 1 på säkringshållaren F2 och den blå ledningen från EMI-filtret till uttag 1 på säkringshållaren F1. Koppla bort jordledningen från EMI-filtrets baksida. Återställ frontsockeln.

För byte av motor:

Klipp av de gamla motorledningarna 20 mm från de befintliga skarvarna och lämna skarvarna på strömställarledningarna. Skala 5 mm isolering från de återstående strömställarledningarna. Ta bort säkringshållarens monteringsplatta från det gamla motoraggregatet och montera den på det nya motoraggregatet. Montera fläkten mot det nya motoraggregatet med hjälp av fläkthårdvara. Kraga de nya motorkrimparna mot de skalade ledningarna. Återinstallera motoraggregatet i kåpan. Sätt tillbaka motorfästets monteringskruvar och tandbrickor. Sätt tillbaka handtagsskruven. Dra den bruna ledningen (med skarvänden) och den blå ledningen (med kontaktändan) från strömställaren under motorfästet mot säkringshållaren F1. Återanslut den blå ledningen från strömställaren till uttag 2 på säkringshållaren F2. Återanslut den bruna ledningen från strömställaren till uttag 2 på säkringshållaren F1. Sätt fast en ledning och skarv mot varje säkringshållare genom säkringens monteringsplatta med ett plastbuntband. Återanslut den blå ledningen från EMI-filtret till uttag 1 på säkringshållaren F2 och den blå ledningen från EMI-filtret till uttag 1 på säkringshållaren F1. Koppla bort jordledningen från EMI-filtrets baksida. Återställ frontsockeln.

**9.0 Ritningar/dellista
(se sidorna 90-104)**

Innholdsfortegnelse

INNHold

<i>Avsnitt</i>	<i>Beskrivelse</i>	<i>Side</i>
1.0	Sikkerhetsforholdsregler	67
2.0	Tekniske data.....	67
3.0	Beskrivelse.....	68
4.0	Bruk.....	68
5.0	Rengjøring.....	68
6.0	Funksjonskontroll og sikkerhetsinspeksjon	69
7.0	Feilsøking.....	70
8.0	Utskiftning av deler.....	71
9.0	Tegninger/deleliste.....	73

ILLUSTRASJONER

<i>Figur</i>	<i>Beskrivelse</i>	<i>Side</i>
1	Elektrisk koblings skjema.....	90
2	Deler, tegning	93
3	Reservedelsliste	102

1.0 Sikkerhetsforholdsregler

Se gjennom følgende sikkerhetsforholdsregler før bruk av oppblåsingsenheten.



FARE

- Eksplosjonsfare. Skal ikke brukes ved tilstedeværelse av antennerlige anestesimidler.
- Fare for elektrisk støt. Koble fra strømmen før det utføres service på enheten.

ADVARSEL!

Reparasjoner skal utføres kun av kvalifisert personale, slik som biomedisinske elektronikkteknikere eller sertifiserte kliniske teknikere som er kjent med reparasjonpraksis for å utføre service på medisinske enheter og tilbehør i henhold til avsnittene 6, 7, 8 og 9 i brukerhåndboken. **Ellers kan det oppstå skade på oppblåsingsenheten eller feilfunksjon.**

FORSIKTIG

- Oppblåsingsenheten må av sikkerhensyn bare kobles til en jordet kontakt.
- Bryteren på denne oppblåsingsenheten gir ikke isolasjon fra strømnettet. Isolasjon fra strømnettet (IEC -601-1) kan kun oppnås ved å koble ledningen fra strømnettet. Trekk ut oppblåsingsenheten når den ikke er i bruk.

2.0 Tekniske data

Modellnummer.....	SC525
Spenning	230 V, intermitterende drift
Kapasitet.....	250 W
Frekvens	50 Hz
Statisk trykk.....	4 kPa
Omgivelsestemperatur.....	16 °C - 35 °C
Vekt	1,4 kg
Størrelse	102 x 330 mm

3.0 Beskrivelse

SC525 Sof•Care* oppblåsingsenhet er utformet til intermitterende drift som kreves for å fylle SC400-serien og OR400-serien Sof•Care*-puter.

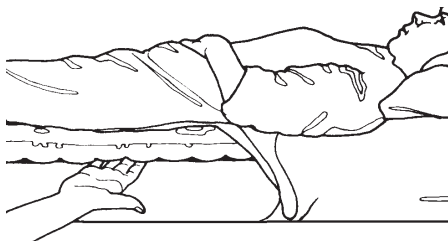
En strømledning med netterminaler er ikke inkludert med oppblåsingsenheten. En separat strømledning som er utvalgt for aktuell nettilkobling kreves til bruk av denne enheten. Se delelisten (figur 3, avsnitt 9) for strømledninger som er tilgjengelige fra Gaymar.

For å beholde en strømledning når oppblåsingsenheten lagres, bruk den integrale reimen som er festet til oppblåsingsenhetens hus.

4.0 Bruk

1. Koble strømkabelen til oppblåsingsenheten.
2. Koble strømkabelen til nettet.
3. Sett oppblåsingsenheten inn i luftventilen på Sof•Care*-puten.
4. Slå på oppblåsingsenheten i:
 - 60 sekunder (SC400-serien puter);
 - 30 sekunder (OR400-serien puter).
5. Ta ut og slå av oppblåsingsenheten. Sett hurtig på plass og trekk til Sof•Care*-putens ventilhette.
6. Utfør en HÅNDKONTROLL:

Plasser hånden under sengeputen, under pasientens bak. Hånden må posisjoneres med håndflaten opp og fingrene flate. (Hvis fingrene er bøyde, vil HÅNDKONTROLLEN være misvisende.) Hvis pasienten ikke berører hånden, trenger sengeputen ikke å blåses opp mer. Hvis pasienten berører hånden, fyll opp med mer luft inntil pasientens bak ikke lenger berører hånden.



Utfør HÅNDKONTROLLEN hver 8. time og etter hver oppblåsing.

5.0 Rengjøring

Etter å ha koblet oppblåsingsenheten fra nettet, rengjør huset med et mildt rengjøringsmiddel og en fuktig klut. Tørk av før bruk.

6.0 Funksjonskontroll og sikkerhetsinspeksjon

ADVARSEL!

Prosedyrer i dette avsnittet skal utføres kun av kvalifisert personale, slik som biomedisinske elektronikkteknikere eller sertifiserte kliniske teknikere som er kjent med reparasjonspresis for å utføre service på medisinske enheter og tilbehør i henhold til denne brukerhåndboken. **Ellers kan det oppstå skade på oppblåsingsenheten eller feilfunksjon.**

Utfør følgende prosedyrer hver sjette måned for å sikre optimal ytelse, pålitelighet og sikkerhet.

6.1 Hus

Koble oppblåsingsenheten fra strømuttaket. Undersøk huset. Kontroller at skruene sitter godt, merker og markeringen er leselige og luftåpninger er frie for smuss. Undersøk strøminngangene for sprekker og bøyd, ødelagte eller manglende stifter.

6.2 Vernet jording, kontinuitetstest

Mål resistensen mellom den beskyttende jordingsstiften på oppblåsingsenhetens strøminngang og metallhuset. Den skal være mindre enn 0,5 ohm. Hvis den er større enn 0,5 ohm, kontroller tilstanden på vernejordingens tilkoblinger inne i oppblåsingsenheten og husets skruer. Fjern frontdekselet for å få tilgang til innsiden av oppblåsingsenheten. Se avsnitt 8 og 9.

6.3 Strømlekkasjetest

Mål strømlekkasjen mellom oppblåsingsenhetens hus og vernejording. Den skal ikke overskride 400 μA for noen kombinasjon av linjepolaritet med vernejordingen åpen. Den skal ikke overskride 800 μA med nøytral åpen (enkel feil). Hvis oppblåsingsenheten ikke består strømlekkasjetesten, kan det hende at det er noe feil med motoren eller strøminngangen/EMI-filteret. Skift ut disse komponentene etter avsnitt 8 eller returner hele oppblåsingsenheten til den lokale forhandleren for reparasjon.

6.4 Trykkontroll (se figur 2)

Gaymar testverktøy P/N 77553-000 tilpasser SC525-dysen til slange (4,75 mm innvendig diameter) for tilkobling til et manometer. Koble testverktøyet til SC525-dysen. Fest rørenden til et standard manometer. Hold oppblåsingsenheten og testverktøyet godt sammen. Slå på oppblåsingsenheten og verifiser at utgangstrykket er minst 4 kPa ved 230 V / 50 Hz. Hvis enheten ikke består trykkontrollen, se avsnitt 7.

7.0 Feilsøking (se figur 1)

ADVARSEL!

Gjennomfør alltid *Funksjonskontroll og sikkerhetsinspeksjon* (avsnitt 6) etter å ha foretatt reparasjoner og før retur av oppblåsingsenheten til bruk.
Hvis dette ikke gjøres, kan det føre til brukerskade.

1. Hvis oppblåsingsenheten ikke virker, kontroller for å se at den er tilkoblet og at strømuttaket har strøm. Kontroller deretter for utbrente sikringer. Hvis en sikring har gått, skift den ut i henhold til avsnitt 8. Hvis en sikring går gjentatte ganger, kontroller kablingen, motoren, EMI-filteret eller bryteren for elektrisk kortslutning. Hvis problemet vedvarer, returner hele oppblåsingsenheten til den lokale forhandleren for reparasjon.
2. Hvis enheten ikke fungerer med en ny sikring, kontroller for kontinuitet i motoren, bryteren og EMI-filteret separat.
3. Hvis motoren ikke viser kontinuitet, skift ut motoren etter avsnitt 8 eller returner hele oppblåsingsenheten til den lokale forhandleren for reparasjon.
4. Hvis bryteren ikke viser kontinuitet i "på"-stillingen, skift den ut etter avsnitt 8 eller returner hele oppblåsingsenheten til den lokale forhandleren for reparasjon.
5. Hvis EMI-filteret ikke viser kontinuitet, skift det ut etter avsnitt 8 eller returner hele oppblåsingsenheten til den lokale forhandleren for reparasjon.
6. Hvis enheten ikke består trykkontrollen, kontroller integriteten til pakningen mellom fronthetten og huset. Skift ut hvis det finnes mangler, skader eller enheten på annen måte er ubrukelig. Se figur 3 for reservedelsliste. Hvis problemet vedvarer, returner hele oppblåsingsenheten til den lokale forhandleren for reparasjon.

8.0 Utskiftning av deler (se figur 1-3)

MERK: Fjerning av frontdekselet kan føre til luftlekkasje. Reservedeler som indikeres med et kors (†) i figur 3, avsnitt 9, inkluderer en reservedel av fronthetepakningen. Pakningen kan også bestilles separat.

8.1 Sikring

Koble oppblåsingsenheten fra strømmuttaket. Fjern frontdekselet for å få tilgang til innsiden av oppblåsingsenheten. Skift ut en utbrent sikring med en patronsikring med styrke etter merket på innsiden av oppblåsingsenheten. Skift ut fronthetten.

8.2 Strøminngang/EMI-filter

Koble oppblåsingsenheten fra strømmuttaket. Koble strømledningen fra strømmuttaket. Fjern frontdekselet for å få tilgang til innsiden. Koble fra de blå, brune og grønne/gule kablene fra baksiden av strøminngangen/EMI-filtelet. Ta bort inngangen fra frontlokket. Fjern inngangspakningen og sett den på plass ved å sentrere den nye pakningen i monteringshullet. Sett inn den nye inngangen med jordterminalen på høyre side (når inngangen ses med oppblåsingsenheten stående oppreist). Koble til de brune, blå og grønne/gule ledningene igjen. Se til at den grønne/gule kabelen kobles til jordbeskyttelsesterminalen på strøminngangen/EMI-filtelet. Skift ut fronthetten.

8.3 Strømbryter

Koble oppblåsingsenheten fra strømmuttaket. Fjern frontdekselet for å få tilgang til innsiden. Koble fra jordledningen fra baksiden av EMI-filtelet. Koble fra alle ledninger fra sikringsholderne. Fjern stripsene som holder motoren-/bryterledningspleiser. Klem av ledningen på begge sider av spleisen og kast splittene. Stripp 5 mm isolasjon fra hver av motorledningene. Fjern sikringsmonteringsplaten/motormonteringsskruene og løft platen ut av huset. Inne i oppblåsingsenheten, klem forsiktig holdtangene til strømbryteren og skyv dem fremover. Fjern hele bryterenheten fra oppblåsingsenheten. Fjern bryterpakningen og bytt den ut ved å sentrere den nye pakningen i brytermonteringshullet. Sett inn den nye bryterenheten orientert med de ikke-loddede terminalene mot frontlokket. Legg den brune ledningen (med splittet ende) og blå ledningen (med koblingsenden) under motorbraketten mot sikringsholderen F1. Sett på plass sikringsmonteringsplaten. Koble den blå ledningen fra bryteren til terminal 2 på sikringsholderen F2. Koble den brune ledningen fra bryteren til terminal 2 på sikringsholderen F1. Krymp den nye bryterens kabelsplitter til motorens ledninger. Fest en ledning og splitt til hver sikringsholder gjennom sikringsholdermonteringsplaten med en plastklemme. Koble til den blå ledningen fra EMI-filtelet til terminal 1 på sikringsholder F2 og den brune kabelen fra EMI-filtelet til terminal 1 på sikringsholder F1. Koble jordkabelen til EMI-filtelet igjen. Skift ut fronthetten.

8.4 Viftemotor

Koble oppblåsingsenheten fra strømuttaket. Fjern frontdekselet for å få tilgang til innsiden. Koble fra jordledningen fra baksiden av EMI-filtelet. Koble fra alle ledninger fra sikringsholderne. Fjern stripsene som holder motoren-/bryterledningspleiser. Fjern håndtaksskruen. Fjern motorbrakettens monteringssskruer og låseskiver på utsiden av huset. Roter forsiktig motorenheten for å frigjøre bryteren, og trekk motorenheten opp og ut. Ta viften ut av motorenheten. Behold viftemonteringsutstyret.

For vifteutskifting:

Remonter den nye viften på motoren ved bruk av viftemaskinvare. Reinstaller motorenheten i huset. Sett på plass motorbrakettens monteringssskruer og låseskiver. Sett på plass håndtaksskruen. Legg den brune ledningen (med splittet ende) og blå ledningen (med koblingsenden) fra bryteren under motorbraketten mot sikringsholderen F1. Koble den blå ledningen fra bryteren til terminal 2 på sikringsholderen F2. Koble den brune ledningen fra bryteren til terminal 2 på sikringsholderen F1. Fest en ledning og splitt til hver sikringsholder gjennom sikringsmonteringsplaten med en plastklemme. Koble til den blå ledningen fra EMI-filtelet til terminal 1 på sikringsholder F2 og den brune kabelen fra EMI-filtelet til terminal 1 på sikringsholder F1. Koble jordkabelen til EMI-filtelet igjen. Skift ut fronthetten.

For motorutskifting:

Klipp de gamle motorledningene 20 mm fra de eksisterende splittene og la splittene være på bryterledningene. Stripp 5 mm isolasjon fra resterende bryterledninger. Fjern sikringsholderens monteringsplate fra den gamle motorenheten og monter den på den nye motorenheten. Monter viften til den nye motorenheten ved bruk av viftemaskinvare. Krymp de nye motorkrymperne til de strippede ledningene. Reinstaller motorenheten i huset. Sett på plass motorbrakettens monteringssskruer og låseskiver. Sett på plass håndtaksskruen. Legg den brune ledningen (med splittet ende) og blå ledningen (med koblingsenden) fra bryteren under motorbraketten mot sikringsholderen F1. Koble den blå ledningen fra bryteren til terminal 2 på sikringsholderen F2. Koble den brune ledningen fra bryteren til terminal 2 på sikringsholderen F1. Fest en ledning og splitt til hver sikringsholder gjennom sikringsmonteringsplaten med en plastklemme. Koble til den blå ledningen fra EMI-filtelet til terminal 1 på sikringsholder F2 og den brune kabelen fra EMI-filtelet til terminal 1 på sikringsholder F1. Koble jordkabelen til EMI-filtelet igjen. Skift ut fronthetten.

9.0 Tegninger/deleliste (se side 90-104)

Sisällysluettelo

SISÄLTÖ

<i>Osa</i>	<i>Kuvaus</i>	<i>Sivu</i>
1.0	Turvallisuuteen liittyvät varotoimet.....	75
2.0	Tekniset tiedot	75
3.0	Kuvaus	76
4.0	Käyttö	76
5.0	Puhdistus	76
6.0	Toiminnan tarkistaminen ja turvallisuuden tarkastustoimenpiteet.....	77
7.0	Vianmääritys	78
8.0	Osien vaihto	79
9.0	Piirroset/Osaluettelo	81

KUVAT

<i>Kuva</i>	<i>Kuvaus</i>	<i>Sivu</i>
1	Piirikaavio.....	90
2	Osien piirros.....	93
3	Varaosaluettelo	103

* Gaymar- ja Sof•Care -tavaramerkit on rekisteröity Yhdysvaltain patenti- ja tavaramerkkivirastossa.
© 2000. Gaymar Industries, Inc. Kaikki oikeudet pidätetään.

1.0 Turvallisuuteen liittyvät varoimet

Lue seuraavat turvallisuuteen liittyvät varoimet ennen ilmapumpun käyttöä.



VAARA

- Räjähdyksvaara. Älä käytä tulenarkojen nukutusaineiden lähetyvillä.
- Sähköiskun vaara. Katkaise virta yksiköstä ennen sen huoltoa.

VAROITUS

Korjaukset saa suorittaa vain pätevä henkilökunta, kuten biolääketieteen elektroniikan teknikit tai sertifioidut klinisen alan insinöörit, joilla on kokemusta lääketieteellisten laitteiden ja lisävarusteiden korjaushuollossa tämän oppaan osien 6, 7, 8 ja 9 mukaisesti. **Muussa tapauksessa ilmapumppu voi vahingoittua tai toimia virheellisesti.**

VAROITIMI

- Luotettava maadoitus saadaan vain kytkemällä ilmapumpun pistoke asianmukaisesti maadoitettuun pistorasiaan.
- Tämän ilmapumpun kytkimessä ei ole eristystä verkkovirralla. Verkkovirralla (IEC-601-1) eristys saadaan aikaan vain irrottamalla virtajohto verkkovirrasta. Kytke ilmapumppu irti pistorasiasta, kun se ei ole käytössä.

2.0 Tekniset tiedot

Mallinumero	SC525
jännite.....	230 V, vuorotteleva käyttö
Kapasiteetti	250 W
Taajuus	50 Hz
Staattinen paine	4 kPa
Ympäristön lämpötila.....	16 °C – 35 °C
Paino	1,4 kg
Koko	102 x 330 mm

3.0 Kuvaus

SC525 Sof•Care* -ilmapumppu on tarkoitettu ajoittaiseen käyttöön SC400-sarjan ja OR400-sarjan Sof•Care* -pehmusteiden täyttämiseksi.

Virtajohtoa verkkovirtaliitännällä ei toimiteta ilmapumpun mukana. Tämän laitteen käyttöön tarvitaan erillinen virtajohto, joka on tarkoitettu asianmukaiseen verkkovirtaliitännään. Tarkista osaluettelosta (kuva 3, osa 9) Gaymarilta saatavat virtajohdot.

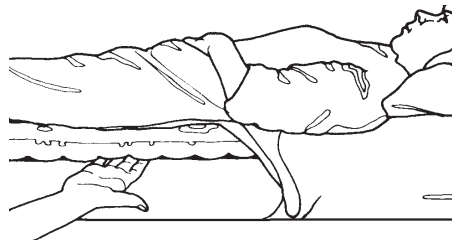
Kiinnitä virtajohto ilmapumpun koteloon siinä olevalla hihnalla säilytyksen ajaksi.

4.0 Käyttö

1. Liitä virtajohto ilmapumppuun.
2. Liitä virtajohto verkkovirtaan.
3. Kiinnitä ilmapumppu Sof•Care* -pehmusteen ilmaventtiiliin.
4. Kytke ilmapumppu päälle:
 - 60 sekunnin ajaksi (SC400-sarjan pehmusteet);
 - 30 sekunnin ajaksi (OR400-sarjan pehmusteet);
5. Irrota ilmapumppu ja kytke se pois päältä. Kiinnitä nopeasti Sof•Care* -pehmusteen venttiilikorkki ja kiristä.
6. Suorita KÄSIKOE:

Aseta käsi sängynpehmusteen alle potilaan takamuksen alapuolelle. Käsi täytyy asettaa niin että kämmen on ylöspäin ja sormet suorana. (Jos sormia koukistetaan, KÄSIKOE voi olla harhaanjohtava.) Jos potilas ei kosketa kättä, sängynpehmuste ei tarvitse uudelleen täyttämistä. Jos potilas koskettaa kättä, täytä pehmuste uudelleen kunnes potilaan takamus ei enää kosketa kättä.

Suorita KÄSIKOE aina 8 tunnin välein ja jokaisen uudelleen täytön jälkeen.



5.0 Puhdistus

Kun ilmapumppu on irrotettu verkkovirrasta, puhdista kotelo miedolla pesuaineella ja kostealla liinalla. Pyyhi kuivaksi ennen käyttöä.

6.0 Toiminnan tarkistaminen ja turvallisuuden tarkastustoimenpiteet

VAROITUS

Tässä osassa esitetyt toimenpiteet saa suorittaa vain pätevä henkilökunta, kuten biolääketieteen elektroniikan teknikot tai sertifioidut klinisen alan insinöörit, joilla on kokemusta lääketieteellisten laitteiden ja lisävarusteiden korjaushuollossa tämän oppaan mukaisesti. **Muussa tapauksessa ilmapumppu voi vahingoittua tai toimia virheellisesti.**

Suorita seuraavat toimenpiteet kuuden kuukauden välein varmistaaksesi optimaalisen suorituskyvyn, luotettavuuden ja turvallisuuden.

6.1 Kotelo

Irrota ilmapumppu verkkovirrasta. Tarkasta kotelo. Tarkista, että ruuvit ovat tiukalla, tarrat ja merkit ovat luettavissa ja ilmaventtiilit ovat puhtaat. Tarkasta virransyöttöaukko, ettei siinä ole murtumia eikä taipuneita, katkenneita tai puuttuvia nastoja.

6.2 Suojamaadoituksen testi

Mittaa ilmapumpun virransyöttöaukon suojamaadoitusnastan ja metallisen kotelon välinen vastus. Sen tulisi olla vähemmän kuin 0,5 ohmia. Jos se on enemmän kuin 0,5 ohmia, tarkista ilmapumpun sisäisten suojamaadoitusliitännöiden ja kotelon ruuvien kunto. Irrota etusuojaus päästäksesi ilmapumpun sisäosaan. Katso osia 8 ja 9.

6.3 Vuotovirtatesti

Mittaa ilmapumpun kotelon ja suojamaadoituksen välinen vuotovirta. Sen ei tulisi ylittää $400 \mu\text{A}$ millekään linjapolarisuusyhdistelmälle suojamaadoituksen ollessa avoin. Sen ei tulisi ylittää $800 \mu\text{A}$ neutraalilla avoimella (yksi vika). Jos ilmapumppu ei läpäise vuotovirtatestiä, voit epäillä moottoria tai virransyöttöaukkoa/EMI-suodatinta. Vaihda nämä komponentit osan 8 mukaisesti tai palauta koko ilmapumppu paikalliselle jälleenmyyjälle korjausta varten.

6.4 Paineen tarkistus (katso kuva 2)

Gaymar -testaustyökalu, osanro 77553-000, sovitaa SC525-suuttimen letkustoon (4,75 mm sisähalkaisija) manometriin liittämistä varten. Liitä testaustyökalu SC525-suuttimeen. Liitä letkun pää vakiomalliseen manometriin. Pidä ilmapumppua ja testaustyökalua lujasti yhdessä. Käynnistä ilmapumppu ja tarkista, että lähtöpaine on vähintään 4 kPa 230 V / 50 Hz:ssä. Jos yksikkö ei läpäise paineen tarkistusta, katso osaa 7.

7.0 Vianmääritys (katso kuva 1)

VAROITUS

Suorita aina *Toiminnan tarkistaminen ja turvallisuuden tarkastustoimenpiteet* (osa 6) korjausten jälkeen ja ennen ilmapumpun palauttamista käyttöön. **Tämän laiminlyönti voisi johtaa käyttäjän loukkaantumiseen.**

1. Jos ilmapumppu ei toimi, tarkista, että se on kytketty pistorasiaan ja pistorasia saa virtaa. Tarkista seuraavaksi, ovatko sulakkeet palaneet. Jos sulake on palanut, vaihda se osan 8 mukaisesti. Jos sulake palaa toistuvasti, tarkista johdotus, moottori, EMI-suodatin tai kytkin oikosulun varalta. Jos ongelma jatkuu, palauta koko ilmapumppu paikalliselle jälleenmyyjälle korjattavaksi.
2. Jos yksikkö ei toimi uudella sulakkeella, tarkista moottorin jatkuvuus, kytkin ja EMI-suodatin erikseen.
3. Jos moottorissa ei todeta jatkuvuutta, vaihda moottori osan 8 mukaisesti tai palauta koko ilmapumppu paikalliselle jälleenmyyjälle korjattavaksi.
4. Jos kytkimessä ei todeta jatkuvuutta "päällä"-asennossa, vaihda se osan 8 mukaisesti tai palauta koko ilmapumppu paikalliselle jälleenmyyjälle korjattavaksi.
5. Jos EMI-suodattimessa ei todeta jatkuvuutta, vaihda moottori osan 8 mukaisesti tai palauta koko ilmapumppu paikalliselle jälleenmyyjälle korjattavaksi.
6. Jos yksikkö ei läpäise paineen tarkistusta, tarkista etusuojuksen ja kotelon välisen tiivisteiden eheys. Vaihda, jos se puuttuu, on vahingoittunut tai muuten käyttökelvoton. Katso varaosaluettelo kuvassa 3. Jos ongelma jatkuu, palauta koko ilmapumppu paikalliselle jälleenmyyjälle korjattavaksi.

8.0 Osien vaihto (katso kuvia 1-3)

HUOMAUTUS: Etusuojuksen poistaminen voi johtaa ilman vuotoon. Vaihto-osat, jotka on merkitty ristillä (+) kuvassa 3, osa 9, sisältävät etusuojuksen vaihtotiivisteen. Tiiviste voidaan tilata myös erikseen.

8.1 Sulake

Irrota ilmapumppu verkkovirrasta. Irrota etusuojuus päästäksesi ilmapumpun sisäosaan. Vaihda palanut sulake sulakeputkeen, jonka nimellisarvo on ilmapumpun sisäpuolella olevan tarran mukainen. Aseta etusuojuus takaisin paikoilleen.

8.2 Virran syöttöaukko / EMI-suodatin

Irrota ilmapumppu verkkovirrasta. Irrota virtajohto virransyöttöaukosta. Irrota etusuojuus päästäksesi sisäosaan. Kytke irti siniset, ruskeat ja vihreät/keltaiset johdot virransyöttöaukon / EMI-suodattimen takaa. Poista syöttöaukko etusuojuksesta. Irrota syöttöaukon tiiviste ja vaihda se asettamalla uusi tiiviste keskelle asennusreikää. Työnnä uusi syöttöaukko paikoilleen maanapa oikealla (kun syöttöaukkoa katsotaan ilmapumpun ollessa pystyasennossa). Liitä ruskea, sininen ja vihreä/keltainen johto uudestaan. Varmista, että vihreä/keltainen johto on liitetty virransyöttöaukon / EMI-suodattimen suojavaadoitusnapaan. Aseta etusuojuus takaisin paikoilleen.

8.3 Virtakytkin

Irrota ilmapumppu verkkovirrasta. Irrota etusuojuus päästäksesi sisäosaan. Kytke maajohto irti EMI-suodattimen takaa. Kytke kaikki johdot irti sulakkeen pitimistä. Poista moottorin/kytkimen johdon liitospappaleita kiinni pitävät sidosnauhat. Leikkaa johto liitospappaleen molemmin puolin ja heitä pois liitospappaleet. Kuori 5 mm eristettä kustakin moottorin johdosta. Poista sulakkeen asennuslevy/moottorin asennusruuvit ja nosta levy pois kotelosta. Purista varovasti ilmapumpun sisäpuolella olevia virtakytkimen kiinnityskielekkeitä ja työnnä virtakytkintä ulospäin. Poista koko kytkinyksikkö ilmapumpusta. Poista kytkimen tiiviste ja vaihda se asettamalla uusi tiiviste keskelle kytkimen asennusreikää. Aseta uusi kytkinyksikkö ei-juotettujen napojen kanssa suunnattuna etusuojuusta kohti. Reiitä ruskea johto (liitospappalepäällä) ja sininen johto (liitinpäällä) moottorin kiinnittimen alle sulakkeen pidintä (F1) kohti. Vaihda sulakkeen asennuslevy. Liitä sininen johto uudestaan kytkimestä sulakkeen pitimen F2 napaan 2. Liitä ruskea johto uudestaan kytkimestä sulakkeen pitimen F1 napaan 2. Purista uudet kytkinjohdon liitospappaleet moottorin johtoihin. Kiinnitä yksi johto ja liitospappale kuhunkin sulakkeen pitimeen sulakkeen pitimen asennuslevyn läpi muovisella sidosnauhalla. Liitä sininen johto EMI-suodattimesta sulakkeen pitimen F2 napaan 1 ja ruskea johto EMI-suodattimesta sulakkeen pitimen F1 napaan 1. Liitä maajohto uudelleen EMI-suodattimeen. Aseta etusuojuus takaisin paikoilleen.

8.4 Moottori tai tuuletin

Irrota ilmapumppu verkkovirrasta. Irrota etusuojus päästäksesi sisäosaan. Kytke maajohto irti EMI-suodattimen takaa. Kytke kaikki johdot irti sulakkeen pitimistä. Irrota moottorin/kytkimen johdon liitoskappaleita kiinni pitävät sidosnauhat. Irrota kahvan ruuvi. Irrota kotelon ulkopuolella olevat moottorin kiinnittimen asennusruuvit ja varmistuslaatat. Kierrä moottoriyksikköä varovasti, jotta se ei kosketa kytkintä ja vedä moottoriyksikkö ylös ja ulos. Poista tuuletin moottoriyksiköstä. Säilytä tuulettimen asennuskiinnikkeet.

Tuulettimen vaihtaminen:

Asenna uusi tuuletin moottoriin käyttäen tuulettimen kiinnikkeitä. Asenna moottoriyksikkö uudelleen koteloon. Kiinnitä moottorin kiinnittimen asennusruuvit ja varmistuslaatat takaisin paikoilleen. Kiinnitä kahvan ruuvi. Reititä ruskea johto (liitoskappalepäällä) ja sininen johto (liitinpäällä) moottorin kiinnittimen alla olevasta kytkimestä sulakkeen pidintä (F1) kohti. Liitä sininen johto uudestaan kytkimestä sulakkeen pitimen F2 napaan 2. Liitä ruskea johto uudestaan kytkimestä sulakkeen pitimen F1 napaan 2. Kiinnitä yksi johto ja liitoskappale kuhunkin sulakkeen pitimeen sulakkeen asennuslevyn läpi muovisella sidosnauhalla. Liitä sininen johto EMI-suodattimesta sulakkeen pitimen F2 napaan 1 ja ruskea johto EMI-suodattimesta sulakkeen pitimen F1 napaan 1. Liitä maajohto uudelleen EMI-suodattimeen. Aseta etusuojus takaisin paikoilleen.

Moottorin vaihtaminen:

Leikkaa vanhan moottorin johdot 20 mm nykyisistä liitoksista jättäen liitoskappaleet kytkimen johdoin. Kuori 5 mm eristystä jäljellä olevista kytkimen johdoista. Poista sulakkeen pitimen asennuslevy vanhasta moottoriyksiköstä ja asenna se uuteen moottoriyksikköön. Asenna tuuletin uuteen moottoriyksikköön käyttäen tuulettimen kiinnikkeitä. Purista uuden moottorin puristusliittimet kuorittuihin johdoin. Asenna moottoriyksikkö uudelleen koteloon. Kiinnitä moottorin kiinnittimen asennusruuvit ja varmistuslaatat takaisin paikoilleen. Kiinnitä kahvan ruuvi. Reititä ruskea johto (liitoskappalepäällä) ja sininen johto (liitinpäällä) moottorin kiinnittimen alla olevasta kytkimestä sulakkeen pidintä (F1) kohti. Liitä sininen johto uudestaan kytkimestä sulakkeen pitimen F2 napaan 2. Liitä ruskea johto uudestaan kytkimestä sulakkeen pitimen F1 napaan 2. Kiinnitä yksi johto ja liitoskappale kuhunkin sulakkeen pitimeen sulakkeen asennuslevyn läpi muovisella sidosnauhalla. Liitä sininen johto EMI-suodattimesta sulakkeen pitimen F2 napaan 1 ja ruskea johto EMI-suodattimesta sulakkeen pitimen F1 napaan 1. Liitä maajohto uudelleen EMI-suodattimeen. Aseta etusuojus takaisin paikoilleen.

9.0 Piirrokset/Osaluettelo (katso sivut 90-104)

Índice

SUMÁRIO

<i>Seção</i>	<i>Descrição</i>	<i>Página</i>
1.0	Precauções de segurança.....	83
2.0	Dados técnicos	83
3.0	Descrição.....	84
4.0	Operação	84
5.0	Limpeza	84
6.0	Verificação funcional e inspeção de segurança.....	85
7.0	Solução de problemas	86
8.0	Substituição de peças.....	87
9.0	Desenhos/Lista de peças	89

ILUSTRAÇÕES

<i>Figura</i>	<i>Descrição</i>	<i>Página</i>
1	Esquema elétrico.....	90
2	Desenho das peças	93
3	Lista de peças sobressalentes	104

1.0 Precauções de segurança

Verifique as precauções de segurança a seguir antes de usar o insuflador.



PERIGO

- Risco de explosão. Não use na presença de anestésicos inflamáveis.
- Risco de choque elétrico. Desconecte o cabo de alimentação antes de verificar a unidade.

ADVERTÊNCIA

Os reparos devem ser efetuados somente por pessoal qualificado, como técnicos em eletrônica biomédica ou engenheiros clínicos certificados familiarizados com os serviços de reparo para a manutenção de dispositivos e acessórios médicos de acordo com as seções 6, 7, 8 e 9 deste manual. **De outra forma, poderão ocorrer danos ao insuflador ou mau funcionamento.**

CUIDADO

- Para confiabilidade da ligação à terra, conecte o insuflador somente em uma tomada devidamente aterrada.
- O interruptor neste insuflador não oferece isolamento da rede elétrica. O isolamento da rede elétrica (IEC-601-1) só pode ser obtido desconectando-se o cabo da tomada. Desconecte o insuflador quando este não estiver em uso.

2.0 Dados técnicos

Número do modelo	SC525
Tensão	230 V, operação intermitente
Capacidade	250 W
Frequência	50 Hz
Pressão estática	4 kA
Temperatura ambiente	16 °C - 35 °C
Peso	1,4 kg
Tamanho	102 x 330 mm

3.0 Descrição

O insuflador SC525 Sof•Care* foi projetado para operação intermitente, necessária para encher as almofadas Sof•Care* séries SC400 e OR400.

O cabo de alimentação com terminações elétricas não está incluído com o insuflador.

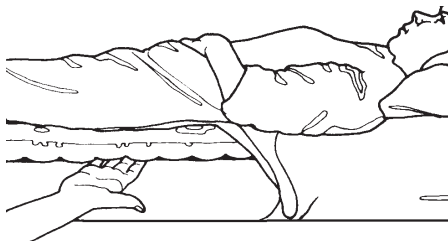
Um cabo de alimentação separado, selecionado para a conexão elétrica adequada, é necessário para operar este dispositivo. Consulte a lista de peças (Figura 3, seção 9) para verificar os cabos de alimentação oferecidos pela Gaymar.

Para fixar o cabo de alimentação enquanto o insuflador está armazenado, use a faixa integral conectada à caixa do insuflador.

4.0 Operação

1. Conecte o cabo de alimentação ao insuflador.
2. Conecte o cabo de alimentação à energia elétrica.
3. Insira o insuflador na válvula de ar da almofada Sof•Care*.
4. Deixe o insuflador ligado por:
 - 60 segundos (almofadas da série SC400);
 - 30 segundos (almofadas da série OR400).
5. Remova e desligue o insuflador. Recoloque e aperte a tampa da válvula da almofada Sof•Care* rapidamente.
6. Realize uma VERIFICAÇÃO MANUAL:

Coloque a mão embaixo da almofada da cama, sob as nádegas do paciente. A palma deve ser posicionada para cima, com os dedos estendidos. (Se os dedos estiverem flexionados, a VERIFICAÇÃO MANUAL terá resultados equivocados). Se a sua mão não encostar no paciente, não será necessário insuflar mais a almofada da cama. Se encostar, insufla novamente até que isto não ocorra mais.



Faça a VERIFICAÇÃO MANUAL a cada 8 horas e após cada insuflação.

5.0 Limpeza

Depois de desconectar o insuflador da rede elétrica, limpe a caixa com um detergente suave e um pano úmido. Seque antes de colocá-lo em funcionamento.

6.0 Verificação funcional e inspeção de segurança

ADVERTÊNCIA

Os procedimentos nesta seção devem ser executados somente por pessoal qualificado, como técnicos em eletrônica biomédica ou engenheiros clínicos certificados familiarizados com os serviços de reparo para a manutenção de dispositivos e acessórios médicos de acordo com este manual. **De outra forma, poderão ocorrer danos ao insuflador ou mau funcionamento.**

Realize os seguintes procedimentos a cada seis meses para garantir o desempenho ideal, a confiabilidade e a segurança.

6.1 Caixa

Desconecte o insuflador da rede elétrica. Examine a caixa. Verifique se os parafusos estão apertados, rótulos e marcações estão legíveis e aberturas para o ar estão limpas. Examine a entrada da alimentação para verificar se há rachaduras ou pinos tortos, quebrados ou faltantes.

6.2 Teste de continuidade do terra protetor

Meça a resistência entre o pino terra protetor da entrada de alimentação do insuflador e a caixa de metal. Ela deve ser menor que 0,5 ohms. Se for maior que 0.5 ohms, verifique a condição das conexões do terra protetor dentro do insuflador e os parafusos da caixa. Remova a tampa frontal para acessar o interior do insuflador. Consulte as seções 8 e 9.

6.3 Teste de vazamento de corrente

Meça o vazamento de corrente entre a caixa do insuflador e o terra protetor. Ela não deve exceder 400 μ A para qualquer combinação de polaridade de linha com o terra protetor aberto. Ela não deve exceder 800 μ A com o neutro aberto (falha única). Se o insuflador falhar no teste de vazamento de corrente, verifique o motor ou o filtro de entrada de alimentação/EMI. Substitua esses componentes conforme a seção 8 ou devolva o insuflador completo ao revendedor local para reparo.

6.4 Verificação de pressão (consulte a Figura 2)

A Ferramenta de teste Gaymar P/N 77553-000 adapta o bico SC525 à tubulação (diâmetro interno de 4,75 mm) para a conexão a um manômetro. Encaixe a Ferramenta

de teste no bico SC525. Encaixe a extremidade da tubulação em um manômetro padrão. Segure firme o insuflador e a ferramenta de teste. Ligue o insuflador e verifique se a pressão de saída é no mínimo de 4 kA a 230 V / 50 Hz. Se a unidade falhar na verificação da pressão, consulte a seção 7.

7.0 Solução de problemas (consulte a Figura 1)

ADVERTÊNCIA

Sempre execute uma *Inspeção de Segurança e Verificação Funcional*(seção 6) após efetuar reparos e antes de voltar a usar o insuflador. **O não cumprimento destas instruções pode resultar em lesões graves ao usuário.**

1. Se o insuflador não funcionar, verifique se ele está encaixado e se há energia na tomada. Em seguida, verifique se algum fusível queimou. Nesse caso, substitua conforme a seção 8. Se o fusível queimar repetidamente, verifique o cabeamento, o motor, o filtro de EMI ou o interruptor para ver se ocorreu um curto elétrico. Se o problema persistir, devolva o insuflador completo ao revendedor local para reparo.
2. Se a unidade não funcionar com um novo fusível, verifique a continuidade do motor, do interruptor e do filtro EMI separadamente.
3. Se o motor não mostrar continuidade, substitua conforme a seção 8 ou devolva o insuflador completo ao revendedor local para reparo.
4. Se o interruptor não mostrar continuidade na posição "ligada", substitua conforme a seção 8 ou devolva o insuflador completo ao revendedor local para reparo.
5. Se o filtro EMI não mostrar continuidade, substitua conforme a seção 8 ou devolva o insuflador completo ao revendedor local para reparo.
6. Se a unidade falhar na verificação de pressão, verifique a integridade da vedação entre a tampa frontal e a caixa. Substitua se estiver faltante, danificada ou inutilizada de outras formas. Consulte na Figura 3 a lista de peças sobressalentes. Se o problema persistir, devolva o insuflador completo ao revendedor local para reparo.

8.0 Substituição de peças (consulte as Figuras 1 - 3)

NOTA: A remoção da tampa frontal pode resultar em vazamento de ar. As peças de substituição indicadas com uma cruz (+) na Figura 3, seção 9 incluem uma vedação para a tampa frontal. A vedação também pode ser solicitada separadamente.

8.1 Fusível

Desconecte o insuflador da rede elétrica. Remova a tampa frontal para acessar o interior do insuflador. Substitua o fusível queimado por um fusível de cartucho, classificado conforme o rótulo no interior do insuflador. Recoloque a tampa frontal.

8.2 Entrada de alimentação / Filtro EMI

Desconecte o insuflador da rede elétrica. Solte o cabo de alimentação da entrada de alimentação. Remova a tampa frontal para acessar o interior. Desconecte os cabos azul, marrom e verde/amarelo da parte traseira da entrada de alimentação/filtro EMI. Remova a entrada da tampa frontal. Remova a vedação da entrada e a substitua, centralizando a nova vedação no orifício de montagem. Insira a nova vedação com o terminal do terra para a direita (observando a alimentação com o insuflador na posição vertical). Reconecte os cabos azul, marrom e verde/amarelo. Verifique se o cabo verde/amarelo está conectado ao terminal do terra protetor da entrada de alimentação/filtro EMI. Recoloque a tampa frontal.

8.3 Interruptor ligar/desligar

Desconecte o insuflador da rede elétrica. Remova a tampa frontal para acessar o interior. Desconecte o cabo do terra da parte traseira do filtro EMI. Desconecte todos os cabos dos suportes de fusível. Remova as amarrações que seguram as junções do motor/cabo do interruptor. Prenda o cabo nos dois lados da junção e descarte as junções. Descasque 5 mm de isolamento de cada um dos cabos do motor. Remova os parafusos da placa de montagem do fusível/suporte do motor e levante a placa para fora da caixa. Dentro do insuflador, aperte cuidadosamente as garras retentoras do interruptor ligar/desligar e empurre para fora. Remova todo o conjunto do interruptor do insuflador. Remova a vedação do interruptor e a substitua, centralizando a nova vedação no orifício de montagem do interruptor. Insira o novo conjunto do interruptor orientado com os terminais não soldados na direção da tampa frontal. Direcione o cabo marrom (com a extremidade da junção) e o cabo azul (com a extremidade do conector) embaixo da braçadeira do motor, na direção do retentor de fusível F1. Recoloque a placa de montagem do fusível. Reconecte o cabo azul do interruptor até o terminal 2 de retentor de fusível F2. Reconecte o cabo marrom do interruptor até o terminal 2 de retentor de fusível

F1. Prenda as novas junções do cabo do interruptor aos cabos do motor. Feche um cabo e junção a cada retentor de fusível, através da placa de montagem do retentor de fusível, com uma amarração de plástico. Reconecte o cabo azul do filtro EMI até o terminal 2 de retentor de fusível F2, e o cabo marrom do filtro EMI até o terminal 1 de retentor de fusível F1. Reconecte o cabo do terra ao filtro EMI. Recoloque a tampa frontal.

8.4 Motor ou ventoinha

Desconecte o insuflador da rede elétrica. Remova a tampa frontal para acessar o interior. Desconecte o cabo do terra da parte traseira do filtro EMI. Desconecte todos os cabos dos suportes de fusível. Remova as amarrações que seguram as junções do motor/cabo do interruptor. Remova o parafuso da alça. Remova os parafusos de montagem da braçadeira do motor e arruelas na parte externa da caixa. Gire com cuidado o conjunto do motor para liberar o interruptor e empurre-o para cima e para fora. Remova a ventoinha do conjunto do motor. Guarde as ferramentas de montagem da ventoinha.

Remonte a nova ventoinha no motor, usando as ferramentas da ventoinha.

Reinstale o conjunto do motor na caixa. Recoloque os parafusos de montagem da braçadeira do motor e arruelas. Recoloque o parafuso da alça. Direcione o cabo marrom (com a extremidade da junção) e o cabo azul (com a extremidade do conector) desde o interruptor embaixo da braçadeira do motor, na direção do retentor de fusível F1. Reconecte o cabo azul do interruptor até o terminal 2 de retentor de fusível F2. Reconecte o cabo marrom do interruptor até o terminal 2 de retentor de fusível F1. Feche um cabo e junção a cada retentor de fusível, através da placa de montagem do fusível, com uma amarração de plástico. Reconecte o cabo azul do filtro EMI até o terminal 2 de retentor de fusível F2, e o cabo marrom do filtro EMI até o terminal 1 de retentor de fusível F1. Reconecte o cabo do terra ao filtro EMI. Recoloque a tampa frontal.

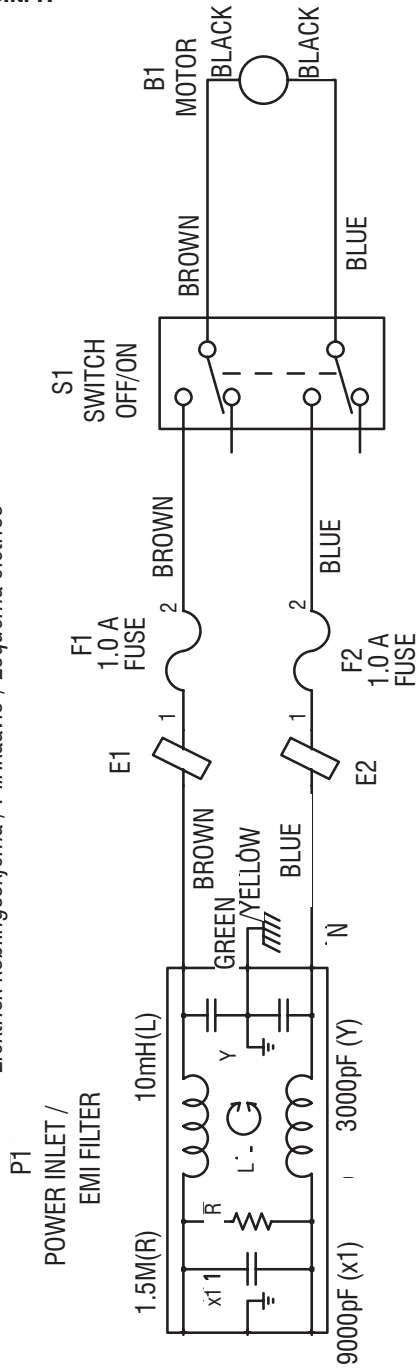
Para a substituição do motor

Prenda os cabos do motor antigo a 20 mm desde as junções existentes, deixando as junções nos cabos de interruptor. Descasque 5 mm do isolamento dos cabos do interruptor restantes. Remova a placa de montagem do retentor do fusível do conjunto do motor antigo e monte no novo motor. Monte a ventoinha no novo conjunto do motor, usando as ferramentas de ventoinha. Prenda os grampos do novo motor nos cabos descascados. Reinstale o conjunto do motor na caixa. Recoloque os parafusos de montagem da braçadeira do motor e arruelas. Recoloque o parafuso da alça. Direcione o cabo marrom (com a extremidade da junção) e o cabo azul (com a extremidade do conector) desde o interruptor embaixo da braçadeira do motor, na direção do retentor de fusível F1. Reconecte o cabo azul do interruptor até o terminal 2 de retentor de fusível F2. Reconecte o cabo marrom do interruptor até o terminal 2 de retentor de fusível F1. Feche um cabo e junção a cada retentor de fusível, através da placa de montagem do fusível, com uma amarração de plástico. Reconecte o cabo azul do filtro EMI até o terminal 2 de retentor de fusível F2, e o cabo marrom do filtro EMI até o terminal 1 de retentor de fusível F1. Reconecte o cabo do terra ao filtro EMI. Recoloque a tampa frontal.

9.0 Desenhos/Lista de peças (consulte as páginas 90-104)

9.0 Drawings/Parts List
Diagrammes/Liste des pièces FR
Disegni ed elenco dei componenti IT
Dibujos/lista de partes ES
Zeichnungen/Teileliste DE
Tekeningen/onderdelenlijst NL
Tegninger/Reservedelsliste DA
Ritningar/dellista SV
Tegninger/deleliste NO
Piirrookset/Osaluettelo FI
Desenhos/Lista de peças PT

*Figure 1 - Electrical Schematic / Schéma électrique /
 Circuito elettrico / Esquema / Schaltschema / Elektrisch schema / Ledningsdiagram / Schema /
 Elektrisk koblingsskjema / Piirikaavio / Esquema elétrico*



Drawings/Parts List [EN]	Diagrammes/Liste des pièces [FR]	Disegni ed elenco dei componenti [IT]	Dibujos/lista de partes [ES]	Zeichnungen/Teilleiste [DE]	Tekeningen/onderdelen- lijst [NL]
POWER INLET/EMI FILTER	BORNIER D'ALIMENTATION ELECTRIQUE/ FILTRE ANTIBROUILLAGE ELECTROMAGNETIQUE	SPINA DI ALIMENTAZIONE/ FILTRO DELL'INTERFERENZA ELETTROMAGNETICA (EMI)	TOMA DE CORRIENTE/ FILTRO EMI (INTERFERENCIA ELECTROMAGNÉTICA)	NETZEINGANG/ ELEKTROMAGNETISCHER STÖRUNGSFILTER	VOEDINGSINGANG/EMI- FILTER
FUSE	FUSIBLE	FUSIBLE	FUSIBLE	SICHERUNG	ZEKERING
SWITCH OFF/ON	INTERRUPTEUR OFF/ON	INTERRUTTORE SPENTO/ACCESO	INTERRUPTOR DE APAGADO/ENCENDIDO	SCHALTER EIN/AUS	AAN/UIT-SCHAKELAAR
MOTOR	MOTEUR	MOTORE	MOTOR	MOTOR	MOTOR
GRN (GREEN)	(VERT)	(VERDE)	(VERDE)	(GRÜN)	GRN (GROEN)
YEL (YELLOW)	(JAUNE)	(GIALLO)	(AMARILLO)	(GELB)	YEL (GEEL)
BRN (BROWN)	(BRUN)	(MARRONE)	(MARRÓN)	(BRAUN)	BRN (BRUIN)
BLU (BLUE)	(BLEU)	(BLU)	(AZUL)	(BLAU)	BLU (BLAUW)
BLK (BLACK)	(NOIR)	(NERO)	(NEGRO)	(SCHWARZ)	BLK (ZWART)

Drawings/Parts List [EN]	Tegninger/Reserve- deliste [DA]	Ritningar/delista [SV]	Tegninger/deliste [NO]	Piirroksset/Osaluettelo [FI]	Desenhos/Lista de peças [PT]
POWER INLET/EMI FILTER	STRØMINDTAG / EMI-FILTER	ELKONTAKTDON / EMI-FILTER	STRØMMINGANG/ EMI-FILTER	VIRRRAN SYÖTTÖ-AUKKO / EMI-SUODATIN	ENTRADA DE ALIMENTAÇÃO/FILTRO EMI
FUSE	SIKRING	SÄKRING	SIKRING	SULAKE	FUSIVEL
SWITCH OFF/ON	AFBRYDER TIL/FRA	STRÖMSTÄLLARE PÅ/AV (OFF/ON)	BRYTER AV/PÅ	VIRTAKYTKIN POIS PÄÄLTÄ/PAALLA	INTERRUPTOR LIGAR/DESLIGAR
MOTOR	MOTOR	MOTOR	MOTOR	MOOTTORI	MOTOR
GRN (GREEN)	GRN (GRØN)	(GRÖN)	GRN (GRØNN)	GRN (VIHREÄ)	GRN (VERDE)
YEL (YELLOW)	YEL (GUL)	(GUL)	YEL (GUL)	YEL (KELTAINEN)	YEL (AMARELO)
BRN (BROWN)	BRN (BRUN)	(BRUN)	BRN (BRUN)	BRN (RUSKEA)	BRN (MARRON)
BLU (BLUE)	BLU (BLÅ)	(BLÅ)	BLU (BLÅ)	BLU (SININEN)	BLU (AZUL)
BLK (BLACK)	BLK (SORT)	(SVART)	BLK (SVART)	BLK (MUSTA)	BLK (PRETO)

9.0

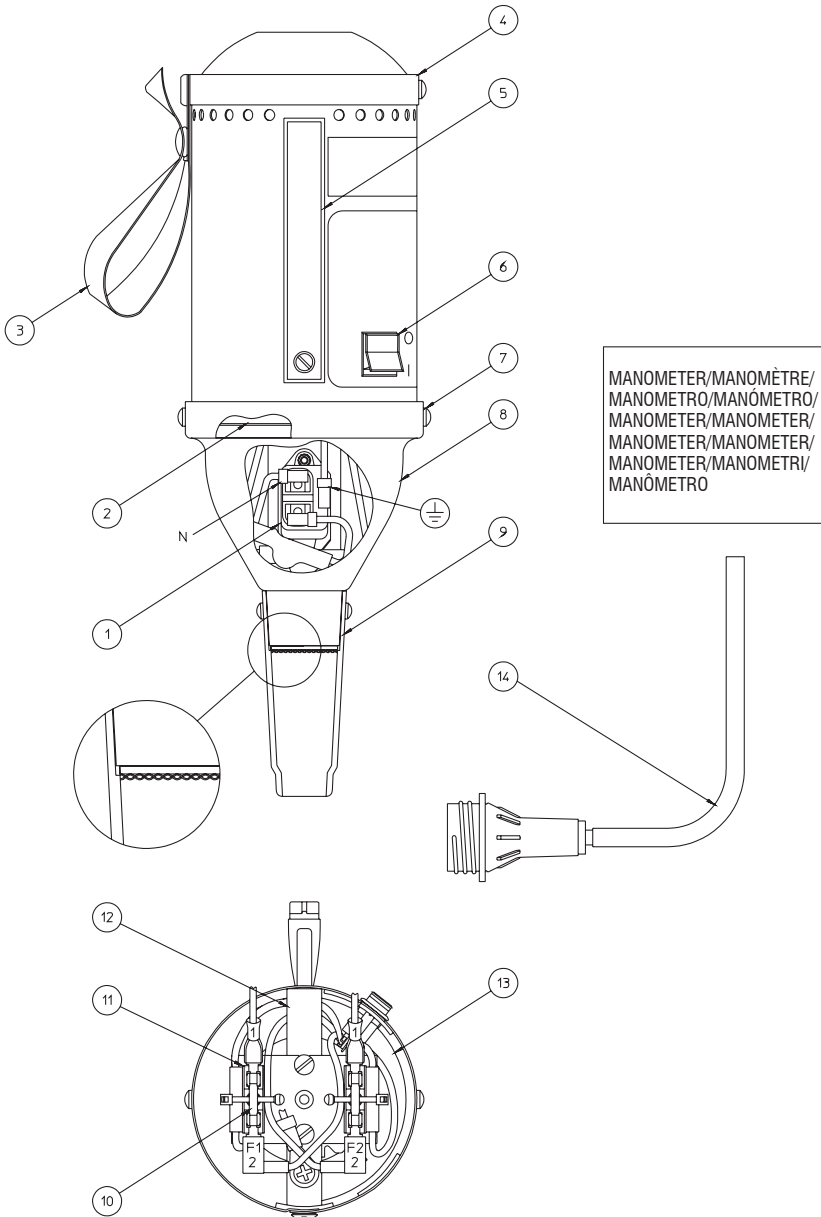


Figure 2 - Parts Drawing / Diagrammes des pièces / Illustrazione dei componenti /
 Dibujo de las partes / Teilübersichtszeichnung / Tekening onderdelen /
 Komponentoversigt / Delritning / Deler, tegning / Osien piirros / Desenho das peças

9.0

Item	Description	Part Number
1	Power Inlet Kit †	77957-000
2	Gasket	05892-000
3	Cord Strap Kit	77959-000
4	Rear Cap	90915-000
5	Handle	77607-000
6	Switch Assembly Kit †	77956-000
7	Screw	90918-017
8	Front Cap Assembly Kit †	77955-000
9	Adapter Assembly Kit	77475-000
10	Fuse kit, 5mm x 20mm, T, 1A, 250V, L †	77969-000
11	Fuse Holder Kit †	77958-000
12	Motor Kit †	77962-000
13	Fan Kit †	77961-000
14	Test Tool	77553-000
15A	Power Cord (Continental Europe)	PC001
15B	Power Cord (United Kingdom)	PC002
15C	Power Cord (Australia)	PC003
15D	Power Cord (Switzerland)	PC004
15E	Power Cord (Italy)	PC005
15F	Power Cord (Denmark)	PC006
15G	Power Cord (Israel)	PC007

† includes gasket (item 2)

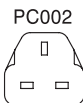


Figure 3 - Spare Parts List

9.0

Article	Description	N° de pièce
1	Ensemble de bornier d'alimentation électrique †	77957-000
2	Joint d'étanchéité	05892-000
3	Ensemble de courroie de retenue du cordon	77959-000
4	Couvercle arrière	90915-000
5	Poignée	77607-000
6	Ensemble d'interrupteur †	77956-000
7	Vis	90918-017
8	Ensemble de couvercle avant †	77955-000
9	Ensemble d'adaptateur	77475-000
10	Ensemble de fusible, 5 x 20 mm, T, 1 A, 250 V, L †	77969-000
11	Ensemble de porte-fusible †	77958-000
12	Ensemble de moteur †	77962-000
13	Ensemble de ventilateur †	77961-000
14	Outil de contrôle	77553-000
15A	Cordon d'alimentation (Europe continentale)	PC001
15B	Cordon d'alimentation (Royaume-Uni)	PC002
15C	Cordon d'alimentation (Australie)	PC003
15D	Cordon d'alimentation (Suisse)	PC004
15E	Cordon d'alimentation (Italie)	PC005
15F	Cordon d'alimentation (Danemark)	PC006
15G	Cordon d'alimentation (Israël)	PC007

† Inclut un joint d'étanchéité (article 2)

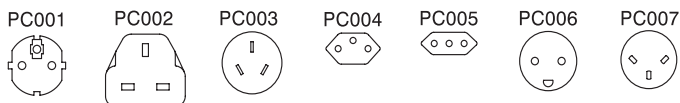


Figure 3 - Liste des pièces de rechange

9.0

Art.	Descrizione	Numero
1	Kit della spina di alimentazione †	77957-000
2	Guarnizione	05892-000
3	Kit della cinghia	77959-000
4	Cappuccio posteriore	90915-000
5	Impugnatura	77607-000
6	Kit per l'assemblaggio dell'interruttore †	77956-000
7	Vite	90918-017
8	Kit per l'assemblaggio del cappuccio frontale †	77955-000
9	Kit per l'assemblaggio dell'adattatore	77475-000
10	Kit dei fusibili, 5 mm x 20 mm, T, 1A, 250 V, L †	77969-000
11	Kit dei ricettacoli dei fusibili †	77958-000
12	Kit del motore †	77962-000
13	Kit della ventola †	77961-000
14	Tester	77553-000
15A	Cavo della corrente (Europa continentale)	PC001
15B	Cavo della corrente (Regno Unito)	PC002
15C	Cavo della corrente (Australia)	PC003
15D	Cavo della corrente (Svizzera)	PC004
15E	Cavo della corrente (Italia)	PC005
15F	Cavo della corrente (Danimarca)	PC006
15G	Cavo della corrente (Israele)	PC007

† Guarnizione inclusa (articolo n. 2)

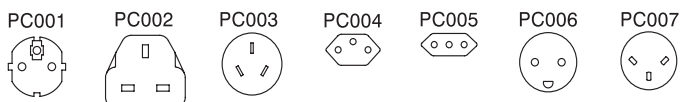


Figura 3 - Elenco dei pezzi di ricambio

9.0

Artículo	Descripción	Repuesto No.
1	Juego de toma de corriente †	77957-000
2	Arandela	05892-000
3	Juego de correa para el cable	77959-000
4	Tapa posterior	90915-000
5	Mango	77607-000
6	Juego de montaje del interruptor †	77956-000
7	Tornillo	90918-017
8	Juego de montaje de tapa frontal †	77955-000
9	Juego de montaje del adaptador	77475-000
10	Juego de fusibles, 5 mm x 20 mm, T, 1A, 250 V, L †	77969-000
11	Juego de soportes de fusibles †	77958-000
12	Juego del motor †	77962-000
13	Juego del ventilador †	77961-000
14	Herramienta de prueba	77553-000
15A	Cable de corriente (Europa continental)	PC001
15B	Cable de corriente (Reino Unido)	PC002
15C	Cable de corriente (Australia)	PC003
15D	Cable de corriente (Suiza)	PC004
15E	Cable de corriente (Italia)	PC005
15F	Cable de corriente (Dinamarca)	PC006
15G	Cable de corriente (Israel)	PC007

† incluye arandela (artículo 2)

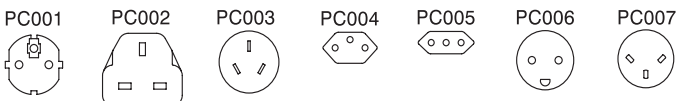


Figura 3 - Lista de repuestos

9.0

Artikel	Beschreibung	Teilenummer
1	Netzeingangsausrüstung †	77957-000
2	Dichtung	05892-000
3	Kabelriemenausrüstung	77959-000
4	Hinterdeckel	90915-000
5	Griff	77607-000
6	Schaltereinbauausrüstung †	77956-000
7	Schraube	90918-017
8	Vorderdeckeleinbauausrüstung †	77955-000
9	Adaptiereinbauausrüstung	77475-000
10	Sicherungsausrüstung, 5 mm x 20 mm, T, 1A, 250V, L †	77969-000
11	Sicherungshalterausrüstung †	77958-000
12	Motorausrüstung †	77962-000
13	Ventilatorausrüstung †	77961-000
14	Prüfwerkzeug	77553-000
15A	Stromkabel (Kontinentaleuropa)	PC001
15B	Stromkabel (Vereinigtes Königreich)	PC002
15C	Stromkabel (Australien)	PC003
15D	Stromkabel (Schweiz)	PC004
15E	Stromkabel (Italien)	PC005
15F	Stromkabel (Dänemark)	PC006
15G	Stromkabel (Israel)	PC007

† Inclut un joint d'étanchéité (article 2)

PC001



PC002



PC003



PC004



PC005



PC006



PC007



Abbildung 3 - Ersatzteilliste

9.0

Item	Beschrijving	Onderdeelnummer
1	Voedingsingangsset †	77957-000
2	Afdichting	05892-000
3	Snoerstroptest	77959-000
4	Achterste kap	90915-000
5	Hendel	77607-000
6	Schakelaarmontageset †	77956-000
7	Schroef	90918-017
8	Montageset voorste kap †	77955-000
9	Adaptermontageset	77475-000
10	Zekeringset, 5 mm x 20 mm, T, 1 A, 250 V, L †	77969-000
11	Zekeringhouderset †	77958-000
12	Motorset †	77962-000
13	Ventilatorset †	77961-000
14	Testgereedschap	77553-000
15A	Netsnoer (continentaal Europa)	PC001
15B	Netsnoer (Verenigd Koninkrijk)	PC002
15C	Netsnoer (Australië)	PC003
15D	Netsnoer (Zwitserland)	PC004
15E	Netsnoer (Italië)	PC005
15F	Netsnoer (Denemarken)	PC006
15G	Netsnoer (Israël)	PC007

† inclusief afdichting (item 2)

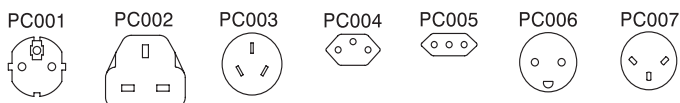


Afbeelding 3 - Reserveonderdelenlijst

9.0

Emne	Beskrivelse	Varenummer
1	Strømindtag, sæt †	77957-000
2	Pakning	05892-000
3	Ledningsstrop, sæt	77959-000
4	Bagkapsel	90915-000
5	Håndtag	77607-000
6	Afbryderkontaktenhed, sæt †	77956-000
7	Skrue	90918-017
8	Frontdækselenhed, sæt †	77955-000
9	Adapterenhed, sæt	77475-000
10	Sikringsset, 5 mm x 20 mm, T, 1 A, 250 V, L †	77969-000
11	Sikringsfatning, sæt †	77958-000
12	Motor, sæt †	77962-000
13	Blæser, sæt †	77961-000
14	Testværktøj	77553-000
15A	Netledning (Kontinentaleuropa)	PC001
15B	Netledning (Storbritannien)	PC002
15C	Netledning (Australien)	PC003
15D	Netledning (Schweiz)	PC004
15E	Netledning (Italien)	PC005
15F	Netledning (Danmark)	PC006
15G	Netledning (Israel)	PC007

† inkluderer pakning (del 2)

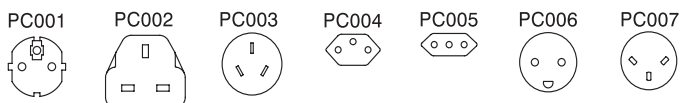


Figur 3 - Reservedelsliste

9.0

Objekt	Beskrivning	Delnummer
1	Elkontaktset †	77957-000
2	Packning	05892-000
3	Sladdremset	77959-000
4	Baksockel	90915-000
5	Handtag	77607-000
6	Strömställaraggregatset †	77956-000
7	Skruv	90918-017
8	Frontsockelaggregatset †	77955-000
9	Adapteraggregatset	77475-000
10	Säkringsset, 5mm x 20mm, T, 1A, 250V, L †	77969-000
11	Säkringshållarset †	77958-000
12	Motorset †	77962-000
13	Fläktset †	77961-000
14	Testverktyg	77553-000
15A	Nätsladd (Kontinentaleuropa)	PC001
15B	Nätsladd (Storbritannien och Nordirland)	PC002
15C	Nätsladd (Australien)	PC003
15D	Nätsladd (Schweiz)	PC004
15E	Nätsladd (Italien)	PC005
15F	Nätsladd (Danmark)	PC006
15G	Nätsladd (Israel)	PC007

† inkluderar packning (objekt 2)

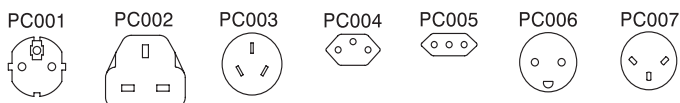


Figur 3 - Lista över lösa delar

9.0

Artikkel	Beskrivelse	Delenummer
1	Strømningangssett †	77957-000
2	Pakning	05892-000
3	Ledningsreimsett	77959-000
4	Bakre lokk	90915-000
5	Håndtak	77607-000
6	Brytermonteringssett †	77956-000
7	Skrue	90918-017
8	Frontlokk, monteringssett †	77955-000
9	Adaptermonteringssett	77475-000
10	Sikringssett, 5 mm x 20 mm, T, 1 A, 250 V, L †	77969-000
11	Sikringsholdersett †	77958-000
12	Motorsett †	77962-000
13	Viftesett †	77961-000
14	Testverktøy	77553-000
15A	Strømledning (Kontinental-Europa)	PC001
15B	Strømledning (Storbritannia)	PC002
15C	Strømledning (Australia)	PC003
15D	Strømledning (Sveits)	PC004
15E	Strømledning (Italia)	PC005
15F	Strømledning (Danmark)	PC006
15G	Strømledning (Israel)	PC007

† inkluderer pakning (artikkel 2)



Figur 3 - Reservedelsliste

9.0

Osa	Kuvaus	Osanumero
1	Virransyöttösarja †	77957-000
2	Tiiviste	05892-000
3	Johdon hihnasarja	77959-000
4	Takasuojus	90915-000
5	Kahva	77607-000
6	Kytkeyksikkösarja †	77956-000
7	Ruuvi	90918-017
8	Etusuojusyksikkösarja †	77955-000
9	Sovitusyksikkösarja	77475-000
10	Sulakesarja, 5 mm x 20 mm, T, 1 A, 250 V, L †	77969-000
11	Sulakkeen pidinsarja †	77958-000
12	Moottorisarja †	77962-000
13	Tuuletinsarja †	77961-000
14	Testaustyökalu	77553-000
15A	Virtajohto (Euroopan manner)	PC001
15B	Virtajohto (Yhdistynyt kuningaskunta)	PC002
15C	Virtajohto (Australia)	PC003
15D	Virtajohto (Sveitsi)	PC004
15E	Virtajohto (Italia)	PC005
15F	Virtajohto (Tanska)	PC006
15G	Virtajohto (Israel)	PC007

† sisältää tiiviste (osa 2)

PC001



PC002



PC003



PC004



PC005



PC006



PC007



Kuva 3 - Varaosaluettelo

9.0

Artigo	Descrição	Referência
1	Kit da entrada de alimentação †	77957-000
2	Vedação	05892-000
3	Kit da faixa do cabo	77959-000
4	Tampa traseira	90915-000
5	Alça	77607-000
6	Kit do conjunto do interruptor †	77956-000
7	Parafuso	90918-017
8	Kit do conjunto da tampa frontal †	77955-000
9	Kit do conjunto do adaptador	77475-000
10	Kit de fusíveis, 5 mm x 20 mm, T, 1 A, 250 V, L †	77969-000
11	Kit do retentor de fusível †	77958-000
12	Kit do motor †	77962-000
13	Kit da ventoinha †	77961-000
14	Ferramenta de teste	77553-000
15A	Cabo de alimentação (Europa Continental)	PC001
15B	Cabo de alimentação (Reino Unido)	PC002
15C	Cabo de alimentação (Austrália)	PC003
15D	Cabo de alimentação (Suíça)	PC004
15E	Cabo de alimentação (Itália)	PC005
15F	Cabo de alimentação (Dinamarca)	PC006
15G	Cabo de alimentação (Israel)	PC007

† inclui vedação (item 2)

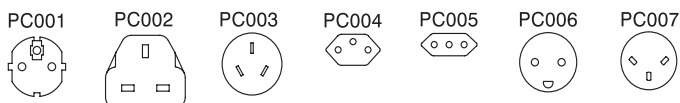


Figura 3 - Lista de peças sobressalentes



Your patients. Our commitment.



Gaymar Industries, Inc.
10 Centre Drive
Orchard Park, NY 14127-2295 USA

Telephone: 1 800 828-7341 (USA only)

+1 716 662-8636

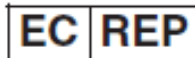
+1 716 662-2551

Fax: 1 800 993-7890 (USA only)

+1 716 662-0730

+1 716 662-6120

2010. Gaymar Industries, Inc.
All rights reserved.



European Representative

Stryker France S.A.S.

ZAC - avenue Satolas Green

69881 MEYZIEU Cedex

France